

# *Palestina en el corazón*

*Recital poético por la paz*



*Promovido y organizado por el profesor y poeta Mahmud Sobh*

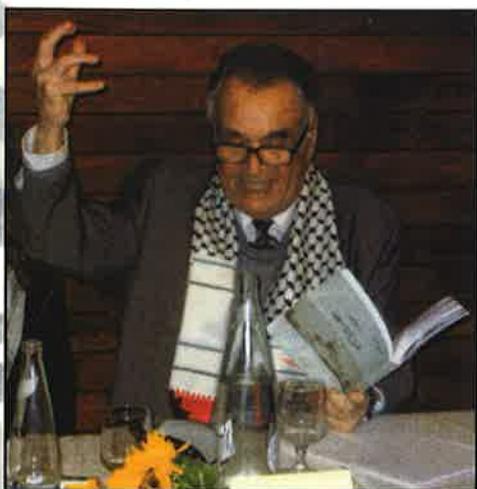
*Con la colaboración de:*

*Ángeles Fernangómez (poeta) y*

*José Bárcena (relaciones públicas del Café Gijón)*

*Café Gijón (Madrid) 19 febrero 2009*

*Ateneo de Madrid 27 de mayo 2009*



*Mahmud Sobh* nace en Safad, aldea de Galilea (Palestina) en febrero de 1936.

A los 12 años es expulsado, junto con su familia, por los tanques del recién creado estado sionista de Israel y se refugian en Damasco (Siria), donde llega a ser maestro de escuela primaria. Más tarde ejercerá de profesor en universidades de Damasco y Argel.

En 1965, acepta una beca para venir a España y realizar su tesis doctoral sobre "La poesía amorosa arábigo-andaluza".

En 1968 es nombrado Profesor de Estudios Árabes e Islámicos en la Universidad Complutense de Madrid. Profesor de Lengua Árabe en la Escuela Diplomática.

En 1979 se le concede la nacionalidad española.

En 1983 recibe el Premio Nacional de Traducción.

En poesía, le han sido otorgados diversos premios como el Premio Álamo de Salamanca por su libro "Las Kassidas de Abu Tàrek" Premio de Poesía de Irún, por su libro "Poseso en Layla" o el Premio Vicente Aleixandre en 1978, entre otros.

Destacan entre sus obras otros títulos también: "Diván, antes, en, después", "Mar Blanco", "Kıtab para dos guitarras", "Poetisas arábigo-andaluzas", "El Corán ayer y hoy"...

Ha traducido al árabe obras tales como *La Celestina*, *Las Coplas de Jorge Manrique a la muerte de su padre*, obras de Machado, de Neruda, de César Vallejo, etc.

Casado con una española, con quien tiene tres hijos. En la actualidad continúa ostentando el cargo de Catedrático Emérito en la Universidad Complutense de Madrid.

# *Palestina en el corazón*

*Recital poético por la paz*

*(Cada poeta un poema en cualquier idioma)*



*Promovido y organizado por el profesor y poeta Mahmud Sobh*

*Con la colaboración de:*

*Ángeles Fernangómez (poeta) y José Bárcena (relaciones públicas del Café Gijón)*

*Café Gijón (Madrid) 19 febrero 2009 - Ateneo de Madrid 27 de mayo 2009*

## PRESENTACIÓN

La paz reina en el mundo, lo dijeron todos los libros sagrados, el espíritu budista y todas las conductas desde el nacimiento de la vida.  
Hoy el mundo está enfermo y necesita la paloma de la paz.

Tenemos que lograr en este mundo tan complicado la unión de las naciones llevando el símbolo del olivo con su paloma blanca y reinando por todos los rincones la alegría de vivir en paz.

Dejemos al pueblo palestino para que tenga esta paz y derecho a ser una nación libre y que pueda su gente pueda moverse enarblando este símbolo de la paz.

Creo que en este mundo apoyamos el nacimiento de este Estado para que se celebre por la paz mundial y que sea este Estado la antorcha de la paz mundial.

Agradezco al pueblo español y a los poetas que han apoyado la paz bajo la tutela de Su Majestad el Rey Don Juan Carlos I que ha abierto el hogar español para todos los extranjeros que han llamado a esta puerta para que vivan en paz en este país tan querido.

Gracias Majestad por su tenaz sabiduría en acercar posturas y entendimiento entre los pueblos para que reine la paz entre las naciones.

Hago una llamada a los responsables mundiales para que sigan el camino de paz y concordia de Su Majestad el Rey Don Juan Carlos I de España y como marcan todas las religiones que la paz sea con vosotros.

Y con especial agradecimiento al poeta Dr. Mahmoud Sobh quien lleva siempre el olivo de la paz con su paloma blanca.

*Embajador George Massaad*

*En memoria a la gloria de mi padre  
Salim Amin Massaad*

Editor: Embajador George Massaad.

Impreso en España.

Queda rigurosamente prohibida cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación total o parcial de esta obra sin el permiso escrito de los titulares de los derechos de explotación.



Nº.....

Fecha: .....

Madrid, 25 de noviembre de 2011

Es una gran satisfacción para mí ver publicar este libro de poesía española sobre Palestina en el momento en el que nuestro pueblo palestino lucha por lograr sus derechos nacionales, basados en las resoluciones de las Naciones Unidas y las leyes internacionales, y para conseguir que Palestina sea una nación más del mundo y jugar su papel constructivo en el desarrollo del bienestar mundial, un papel basado en los principios de los derechos humanos, la libertad y dignidad de las que carece nuestro pueblo por la ocupación israelí y su política racista.

Una vez más, poetas españoles escriben sobre Palestina reflejando el noble apoyo que ofrece el amigo pueblo español a nuestra causa justa, y es una clara y firme postura de la solidaridad de España y como ha demostrado su votación en la UNESCO a favor de que Palestina sea Estado miembro de pleno derecho de esa organización.

En este libro, los poetas españoles establecen lazos con los poetas palestinos cantando a favor de la cultura común hispano-árabe. Desde nuestra infancia hemos leído las poesías de Lorca y Alberti y también fueron traducidas al español poesías de nuestros poetas Mahmoud Darwish, Samih Al Kassem y nuestro poeta hispano-palestino Dr. Mahmoud Sobh.

Manifiesto mi gran agradecimiento al pueblo español y sus poetas, a su gobierno y a Su Majestad el rey D. Juan Carlos I, Rey de España y Rey de Jerusalén y los Santos Lugares, por sus apoyos para lograr la paz, la justicia y la estabilidad en Palestina, Tierra Santa, la tierra de Nuestro Señor y su mensaje de amor y paz.



Musa Amer Odeh  
Embajador



شكراً للشعب الاسباني على دعمه النبيل لقضية شعبنا العادلة، لقد ربطت شعبنا علاقات تاريخية متميزة مع اسبانيا.

شكراً للشعراء الاسبان الذين يعبرون أصدق تعبير عن مشاعر الشعب الاسباني تجاه شعبنا من خلال شعرهم وموسيقاهم وفنانهم.

شعر الأصدقاء الاسبان يخلد هذا الدعم والتضامن مع شعبنا.

نتطلع إلى اليوم الذي ينتهي فيه الاحتلال الإسرائيلي لبلادنا ونقيم دولتنا المستقلة وعاصمتها القدس الشريف، لنستقبل أصدقاءنا الاسبان في فلسطين حرة وديمقراطية، وليتبعوا خطوات الناصري الفلسطيني سيدنا المسيح رسول المحبة والسلام حيث نسعى لتحقيقها لشعبنا ولل البشرية جمعاء .

رام الله : 2011/7/19

محمود عباس

رئيس دولة فلسطين

رئيس اللجنة التنفيذية لمنظمة التحرير الفلسطينية

رئيس السلطة الوطنية الفلسطينية



Agradezco al amigo pueblo español su noble apoyo a la causa justa de nuestro pueblo, a los que une una estrecha, histórica y destacada relación.

Agradezco de todo corazón a los poetas españoles que han demostrado una vez más los sentimientos de hermandad del pueblo español hacia nuestro pueblo a través de sus poesías, música y arte.

Estamos seguros que pronto llegará el día en que se ponga fin a la ocupación israelí de nuestra patria y podamos establecer nuestro Estado independiente y su capital, el Santo Jerusalén, y así podamos recibir a nuestros queridos españoles en una Palestina libre y democrática, la tierra de Nuestro Señor el nazareno palestino que llevó su mensaje de amor y paz a la humanidad entera y esperamos que nuestro pueblo pueda conseguir esta paz.

Ramallah, 19 de julio de 2011

Mahmoud Abbas  
Presidente del estado Palestino  
Presidente del Comité Ejecutivo de la O.L.P  
Presidente de la Autoridad Nacional Palestina

# ÍNDICE

<i>Emergentes</i>	
Maribel Alonso.....	9
<i>Dialogo</i>	
Carlos Alvarez.....	11
<i>La luz y las rosas</i>	
Luis Arrillaga .....	13
<i>No me beses más</i>	
Joaquín Benito de Lucas .....	15
<i>La Destierra</i>	
Eduardo Bravo Domínguez.....	17
<i>Canción Romance para seguir luchando</i>	
Eduardo Bernabéu Terroba.....	19
<i>Los Relámpagos</i>	
Evaristo Cadenas.....	21
<i>La Palestina muerta</i>	
José María Carnero.....	23
<i>Yo sé muy pocas cosas</i>	
Francisco Caro .....	25
<i>Acrónimo Pro Palestina</i>	
Ángeles Fernangómez.....	27
<i>Primer Mandamiento / Segundo Mandamiento</i>	
Valeriano Franco.....	29
<i>El Muñeco y su Niña</i>	
Ruth Gabriel.....	31
<i>Matar y Morir ¿Por qué?</i>	
Sebastián Galán .....	33
<i>Elegía para un poema</i>	
Angelina Gatell .....	35
<i>En el nombre de tu sangre</i>	
Mercedes García López .....	37
<i>En la muerte de Mahmud Darwix</i>	
Francisco González de Tena.....	39
<i>Los obuses</i>	
Raúl González Tuñón .....	41
<i>Palestine / Palestina</i>	
Lucile Guigon.....	43
<i>Bombardear una ciudad cuando los niños van a la escuela</i>	
Ruy Henríquez .....	45
<i>Que no eran escudos, no</i>	
Nicolás del Hierro .....	47
<i>Año nuevo en Gaza</i>	
Alberto Infante.....	49
<i>Se congeló mi lágrima</i>	
María Juristo .....	51
<i>Pronto volveremos</i>	
Khalid Kaki .....	53
<i>Plenilunio en la Alhambra</i>	
José León Cano .....	57
<i>Pax, Peace, Paz, Shalom, Shalam</i>	
Bernardo de Llovet Collado .....	61
<i>La eterna locomotora que arrasa oriente</i>	
José María López Gallego .....	63
<i>Corazón Palestino</i>	
Ernesto López Vinader .....	65
<i>Lamentación</i>	
H.M Nebreda.....	67
<i>Quisiera imaginar</i>	
Socorro Mármol Bris.....	69
<i>La fruición del que atormenta</i>	
Julián Martínez Núñez.....	71
<i>Abatimiento Vienen</i>	
Eduardo Merino Merchán .....	73
<i>Palestina</i>	
Gema Moraleja Paz .....	75
<i>Pintura de un genocidio en Palestina.</i>	
Raúl Morales Góngora.....	77
<i>Vengo a sangrar mis lágrimas</i>	
Elías Morales Pérez, .....	79

<i>No</i>	
Elena Moratalla .....	81
<i>Palestina.</i>	
Isabel Marión López .....	83
<i>La Paz ausente</i>	
Manuel Muñoz Hidalgo .....	85
<i>Mi olivar canta desde su herida</i>	
Carlos Muquitay .....	87
<i>Sin título</i>	
Ommje .....	89
<i>A don Antonio Machado, combatiente</i>	
Miguel Pastrana .....	91
<i>El grito</i>	
M <sup>a</sup> Luisa de la Peña .....	93
<i>Desde Palestina</i>	
Elena Peralta .....	95
<i>Debajo del escombros</i>	
Alfredo Piquer .....	97
<i>Tríptico de Palestina</i>	
Carmen Revuelta Prieto .....	99
<i>Sunt Lacrimae Rerum</i>	
Ana Rossetti .....	101
<i>El Pronombre Nosotros</i>	
Carmen Salamanca .....	103
<i>Hombria</i>	
Ada Salas .....	105
<i>Hijos de Noé</i>	
Javier Sánchez .....	107
<i>Carta escrita a mi pueblo</i>	
Mahmud Sobh .....	109
<i>Terrorismo y paz.</i>	
Asunción Valgañón Martínez .....	111
<i>Grito</i>	
Juana Vázquez .....	113
<i>Soy Palestina</i>	
Juan J. Vijuesca .....	115
<i>Canto a los Poetas de la resistencia Palestina</i>	
Javier Villán .....	117

*“...Nací en Galilea, en Safad, el pueblo más alto de toda Palestina. Mi padre era árabe beduino, un gran jinete, tenía caballos y ganado. Mi madre era kurda, descendiente de Saladino (...)*

*(...) De niño, me quedé ciego por un tiempo y, en el desierto, me convertí en poeta escuchando los cantos de los pastores...”*

*Mahmud Sobh*  
*(Entrevista en ABC Cultural – 2003)*

# *Emergentes*

Vestidos de blanco  
a media luz  
fósforo y piel  
frente al miedo, sentados  
en sus pupitres esperan  
los niños aprenden a contar  
la onda alcanza sin remedio  
bajo las camas  
en el fondo de los pozos  
D.I.M.E. está sobre las ruedas  
sobre los tejados, entre los dientes  
tiene pulso de dragón  
pechos de hiena, su leche lo cubre todo.

Hamas sí, Hamas no, sí, Hamas no  
el miedo sigue alimentándose  
la industria militar en armas  
terror la herencia de la muerte  
lo peor llega el día después  
la matanza está servida  
el talión de los cien ojos, también  
el mundo está lleno ya de ciegos.

¡Ojalá hubiera en píldora  
vacunas para todas las endemias!:  
ciegos vivientes, niños soldados  
invisibles del mundo;  
aún nos atrevemos a decir:  
“no sabíamos nada, nada, nada...”

¿A qué ha venido usted?  
¿a qué has venido? dínos  
no perdone, yo...  
solo he salido de compras.

Si, otra vez la nueva y vieja inquisición  
tiene distinto collar  
más los dientes son los mismos.

Bajo sus pupitres, muertos de miedo  
los niños aprenden a contar muertos.

**Maribel Alonso**  
(Aprendiendo a Contar)



*Mahmut Sobh, Embajador George Massaad, Rector de la ucm Rafael Puyol.*

# *Dialogo*

a mi hermano (aji)  
el poeta palestino Mahmud Sobh

Me preguntó mi hermano palestino  
por mi patria. Le dije:  
No es un árbol ni un río,  
ni siquiera un recuerdo  
ni el temblor  
ante la tumba de mi antepasado;  
soy extranjero entre los poderosos,  
paisano de los parias  
árabes o judíos,  
amarillos o negros... hombres blancos  
de roja sangre roja.  
"Yo te entiendo - me dijo -,  
pero no tengo casa y esta noche  
no sé dónde dormir; si comer pueden  
mis hijos, pues lo mío me han robado".

Con tristeza, sentí el remordimiento  
del calor de mi llave en el bolsillo  
que, al herirme la mano, me decía:  
"Palestina es mi patria".

**Carlos Alvarez**  
Beirut, 7 de enero de 1981

*“Parece una simpleza decirlo como principio, pero es así: el hombre está ante las cosas y las mira. Y puede mirarlas de una manera positiva o negativa; de la primera forma puede surgir el amor, de la segunda, el odio. Y el amor se sublima cuando el objeto de amor es el hombre mismo...”*

*Mahmud Sobh*

*(“SÁBADO LITERARIO” – Suplemento  
semanal del Diario “PUEBLO”-1981)*

# *La luz y las rosas*

(Palestina, enero 2009)

Hay abismos de luz  
En los confines del dolor  
Hay una claridad ensimismada  
Contra cristales asesinos  
Hay una estrella errante frente a balas de luto  
Y oraciones de labios masacrados  
El crimen palidece ante las flores  
De los puños altivos  
Son las rosas tronchadas por un odio de fuego  
Son los verbos caídos en la sombra  
Mientras las uñas de la muerte  
Inundan la distancia inabarcable  
Esos abismos de la luz difusa  
Socavan las guaridas de la noche  
Para salvar las rosas  
Esa cascada donde el arco iris  
Pervive con palabras de consuelo  
En esa misma claridad  
Tanta sangre inocente resiste y agoniza  
Persevera en la yerba inmarchitable  
Cuando los ríos del futuro  
Conducen la esperanza.

**Luis Arrillaga**

(Madrid, 4/1/09)

**EL POETA  
MAHAMUD SOBH,  
HOMENAJEADO**

*El poeta palestino, profesor de la Universidad Complutense, Mahamud Sobh, ha sido objeto*

*de un homenaje en el Palacio de Exposiciones y Congresos de Madrid, por haber alcanzado recientemente el segundo premio de poesía «Alamo», de Salamanca. En el curso del agasajo hablaron, entre otros, Angel García López, Gregorio García y José A. Carmona.*

*Estafeta Literaria, 01-11-1976*

# *No me beses más*

Amor mío, amor mío,  
no, no me beses más;  
deja dormir tus labios, no me beses  
mientras los muertos caigan  
en nuestra alcoba, sobre blancas sábanas,  
encima de la cama... ¡Ay! sobre nuestros cuerpos  
los cuerpos de los muertos ¡Hasta cuándo!

Hace ya muchos años  
vivimos en Damasco  
nuestra primera noche de amor y en sus orillas  
lamía amoroso el Bárada nuestros pies extranjeros.  
En Beirut celebramos  
nuestra luna de miel sin más testigos  
que los cedros mirándose  
en el espejo de la nieve rota.  
Después nos esperaba Palestina  
que ya estaba mordida  
por una dura dentellada  
en sus valles azules y en sus montes rosados.  
¡Jerusalén! ¡Jerusalén! partida  
en dos mitades como fruta amarga.

Hoy todos esos campos  
son territorio de orfandad que llaman  
a las puertas del mundo,  
que golpean con sus muertos en los muros del mundo,  
que gimen con sus muertos por las calles del mundo.  
Y se abren como un lecho  
donde los dos dormimos  
nuestra segunda luna de hiel llena de muertos  
que gimen en la cama  
cuando nuestras caricias ignoran su desgracia.

→



Cada vez que te beso  
en el silencio de la noche, un muerto  
se pone entre tus labios y los míos  
y su sangre salpica nuestros ojos.  
Creemos que son lágrimas,  
pero son sólo sangre  
que corre airadamente triste por las mejillas.

Amor mío, amor mío,  
no dejes que ese cuerpo destrozado de un niño  
se ponga entre tus labios y mis labios.  
No, no me beses hasta  
que Palestina nos acoja en otra  
larga luna de miel  
sin muertos por testigos.

**Joaquín Benito de Lucas**

# *La Destierra*

*La vida es injusta*  
WOODY ALLEN

*La vida es irracional o no es vida*  
FRANCISCO UMBRAL

La vida es una gran central eléctrica:  
Enchufados y enchufadas y todo;  
Que todos conocen a algún rey godo  
Que a sus deseos brinde ayuda enérgica.  
La vida es injusta, irracional, bélica.  
¿ Dónde nos perdimos ?, ¿ en qué recodo ?  
¿ Qué áspide nos habita y de qué modo ?  
Fuerza, injusticia, dos bolas concéntricas  
Que ruedan por un mundo sin un Dios.  
¿ Enchufados ?, bueno, pero... ¿ y la guerra ?  
Ha llegado la hora de decir no;  
Que la fuerza se vaya de la tierra.  
Ha llegado la hora de decir yo  
Que a la tierra la fuerza la destierra.

**Eduardo Bravo Domínguez**

*“El poeta desempeña actualmente el papel que desempeñaban los profetas antiguamente. Vayan estas reflexiones de un poeta pelespañol (palestino y español) que es de Oriente y de Occidente, que sólo ha cambiado de orilla en el Mar Nuestro: de la oriental, donde veía el ocaso reflejado sobre la faz de este mar, cuna de tantas civilizaciones, a la occidental, donde contempla la salida del sol desde Levante, desde las islas griegas, la Gran Siria y Alejandría, hasta Cartagena y Roma, como si fueran dos medias lunas que se miran frente a frente, mas no enfrentadas. Un sol avergonzado que cubre su rostro con un velo negro en señal de luto por haber sido enterrada toda esperanza de entendimiento entre Oriente y Occidente, entre Islam y Cristianismo, entre las cuatro riberas de este mar llamado por los árabes Al-bahr-al-Schamí -el Mar Sirio-, Al-Bahr-al-Rum -el Mar de los romanos- (...)*  
*(...) Hace tiempo se dijo: ¡Poetas al poder! Hoy día tendremos que volver a descifrar qué se quiso decir con ello. Sin embargo, “a fuerza de golpes y más golpes”, la sensibilidad va esfumándose, quedando al descubierto esa cruel actitud llamada pragmatismo...”*

*Mahmud Sobh*  
*(Diario “EL MUNDO” – 1991)*

# *Canción Romance para seguir luchando*

Palestino que hoy mantienes  
con dolor los ojos bajos,  
que ves tu tierra entre lágrimas  
y te sientes sin amparo  
cuando piensas que te roban  
la vida a trozos y el plato.

Quieres lo que ha sido tuyo:  
las luces libres, los prados,  
y clamas la paz al cielo  
porque el hombre se ha burlado.

Estás harto de la lucha,  
pero se crispan tus manos  
y ondeas como bandera  
la piedra y la voz en alto,  
aunque a veces ya no sepas  
quiénes son los que han ladrado.

Dudas de lo que te ofrecen,  
sólo crees a tu hermano,  
y no escuchas las promesas  
mientras sujetan tus brazos.

→

Luchas por tu libertad,  
no tiembles ante el tirano,  
y, por defender la vida,  
no pones bandera en blanco.

Palestino que hoy mantienes  
el corazón en los Altos,  
encuentra la paz que anhelas,  
que se abran pronto tus manos.

**Eduardo Bernabéu Terroba**  
19 de febrero de 2009



# Los Relámpagos

I

Antes de los relámpagos,  
hablaba mi padre de plantar geranios,  
una parra, y un cerezo.  
Es bonito imaginar jardines.  
Mi padre, el mejor padre.

Hoy tenemos arroz con leche,  
hablaba mi madre, y turrón de almendra.  
Si sois buenos tendréis buena cosecha,  
sembrad con la mejor simiente.  
Mi madre era... mi madre.

Me enseñaron a sumar y a multiplicar,  
hablaba mi hermana con un libro  
en sus delicadas manos de niña pequeña.  
Sería bonito sumar, siempre sumar.  
Mi hermana, era hermosa y lista.

II

De repente, un gran estruendo,  
infinito estruendo que precede al cataclismo.  
Noche cerrada y las manos vacías.  
Imposible describir humanamente.

Sirenas y llantos por todas partes.  
¡Son bombas, son bombas!  
gritaba mi padre. El aullido  
del infierno, decía mi madre.

III

Levantaos hijos, levantaos,  
que nos viene lo terrible.  
Salir con lo puesto  
y no temáis a la sangre,  
ni a los relámpagos.

¡Madre, tengo miedo!

→

→

Levantaos, hijos levantaos,  
que nos han robado la paz  
y matado la vida que era nuestra.  
Sólo queda sangre, estruendos  
y fuego de relámpagos.

El río baja teñido de guerra y rojo,  
se nos quema el cielo y la tierra  
y arden todos los muertos.  
¡Sangre, demasiada sangre!

¡Madre, tengo miedo!

Todos muertos bajo los escombros.  
Por los agujeros del tejado se ve la luna,  
las tapias por los suelos, el pelo rubio  
de mi hermana y una mano carámbano  
ensangrentada, tendida, abierta y vacía.

¡No existe dolor semejante!

Extenderme para coger la mecha  
y encender un relámpago  
que siembre de luz el territorio de justicia  
y esperanza en que los hombres,  
todos los hombres,  
se conviertan en lo que tienen que ser:  
hombres,  
humanamente hablando.

Madre, estoy solo pero no tengo miedo.

**Evaristo Cadenas**

12-02-09

# *La Palestina muerta*

Un mismo sol...  
las calcinadas piedras  
y en el alma... ¡ un grito!

Burlando una frontera,  
vuelve del llanto  
la palestina muerta.  
Por la calleja estrecha,  
un rumor sobre el viento  
que arrasa, que atropella.

Un silbido profundo  
ametralla las sombras,  
y en las sombras se queda  
entre el polvo y la sangre,  
plomo de muerte y níquel  
con Jehová entre la lengua.

Caras sucias de niños...  
Esos niños que muerden  
el barro y la miseria,  
van gritando a sus madres,  
y Alá les pone un eco  
de entifadas de pena.

y el grito sube al cielo  
y en el cielo se enreda  
con ecos de otras muertes  
por hilar esta historia  
que va siempre girando ...  
ya sin lana en la rueca.

→

Un mismo sol. ...  
por callejas desiertas.  
Un mismo Dios ...  
enfrentado a dos lenguas.  
¡Vuelve del llanto  
la palestina muerta!

**José María Carnero**  
Madrid, Mayo de 2009

# *Yo sé muy pocas cosas*

Yo sé muy pocas cosas,

es verdad.

Pero sé que hay palabras hermosas,

pájaros, Palestina,

olivos..., por ejemplo.

**Francisco Caro**

## **'El amor en la poesía Arabe'**



En la Asociación 'Entre Nous' se realizó hace unos días la conferencia 'El Amor en la Poesía Árabe' ofrecida por el Dr. Mahmud Sobh, catedrático de Lengua y Cultura Árabe de la Universidad Complutense de Madrid, a quien vemos en la foto con la presidenta de la institución, Linda Ibañez de Aguirre y el nuevo embajador de Marruecos, Taleb Chaoudri.

# *Acrónimo Pro Palestina*

*Mi agradecimiento a Mahmud Sobh*

**P**ara que el odio no obture los sentidos,  
**A**mo la vida que sucumbe a la masacre,  
**L**eo la historia y la sopeso con la Historia,  
**E**scribo sobre la franja con signos verticales.  
**S**upe de un niño de mirada vacua.  
**T**enía un hombre, piernas de goma y hojalata. Ay...,  
**I**srael, no te ampires en la sombra del gigante,  
**N**egocia, desde el verbo, la tierra disputada,  
**A**sertivo en el trato. Y hermanado.

**Ángeles Fernangómez**

“... Soy de Galilea, tierra de profetas. Nací muy cerca de Nazaret y, desde niño, estoy acostumbrado a oír que por allí pasó Cristo. Creo que yo recorro su mismo camino. La figura de Cristo me interesa a mí en el sentido humano: hombre cuyo destino salvador -y como la misma Palestina-, se halla entre la vida y la muerte. Frente al mar Mediterráneo, mar de vida, y frente al Mar Muerto. TIERRA, AMOR y MUERTE aparecen en algún poema mío bajo las iniciales “TAM”, que no hacen referencia al sonido africano, sino al sentido de mis raíces. Palestina es, como España, tierra de olivos y de naranjos, en la que yo buscaba mi patria, mi casa perdida en los tiempos de mi “Libro de las kassidas de Abú Tárek” ¡Algunos críticos creyeron que mi búsqueda era historicista, una mera evocación del pasado! Tenían que haber reparado en que buscaba más en Castilla que en Andalucía, porque aquélla se parece más a Palestina, y porque, respecto a ésta, no podía ser demasiado objetivo (...)

(...) La lengua árabe es como la madre; la castellana, como la amada. Con ésta me atrevo a cometer amorosas locuras...”

Mahmud Sobh

(Entrevista en SÁBADO LITERARIO – revista semanal  
del Diario “PUEBLO” – 1979)

## *Primer Mandamiento:*

Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón,  
con toda tu alma y con todas tus fuerzas  
(Dt.Cap. 6, Ver.S)

Para amarte, Señor, para que sigas  
siendo sólo mi Dios como has escrito,  
para hacer que no amarte sea delito  
no basta ya, Señor, que tú lo digas.

¿Están sangrando todas las espigas  
y no te duele el cielo? ¿Qué más grito  
que el río de la sangre? ¿Es que es un mito  
exigirme el amor que no prodigas?.

Respóndeme Señor: Si son pecado  
sus bombas de racimo y su reguero  
de muertes, ¿por qué sigues a su lado?.

No lue pidas que te ame, odiarte quiero  
gritando ya sin voz. ¿Por qué has dejado  
que nos conviertan Gaza en vertedero?.

## *Segundo Mandamiento:*

No tomarás en falso el nombre del Señor tu Dios"  
(Ex. Cap. 20,Ver. 7)

Puedo tomar, Señor, tu nombre, en vano,  
ya que en tu nombre, aceptas que el más fuerte  
derribe las fronteras con la muerte  
y la derroche asido de tu mano.

Ese ultraje, Señor, al ser humano  
que, hecho un escombros dej as a su suerte,  
reclama que no puedo ya ofenderte  
pues pasas de ser Dios a ser tirano.

No merezco castigo si perjuro  
contra tu nombre, cuando el frío  
cuerpo del niño en Gaza bajo el muro  
no te mueve a que apagues ese infierno.  
Tu nombre ya, Señor, es como el mío,  
pero tú quien merece el fuego eterno.

**Valeriano Franco**

22/01/2009



BEGOÑA RIVAS

**MAHMUD SOBH.** «Observo que ahora al llegar un árabe a España tiene más dificultades, y no me refiero a lo económico, sino a la forma de ser acogido, de ser integrado a la sociedad española... Todos somos iguales».

## *El Muñeco y su Niña*

Entre tus cálidos abrazos  
me acunas,

me miras con amor,  
generosa me das

10 que para ti no esperas,  
susurras mil palabras  
de consuelo.

Mas no temas ...

No habrá daño que me alcance,  
no me verás crecer desamparado,  
ni desposeído de ilusiones.

Por mí no serás testigo  
de un futuro amputado.

Entre tus cálidos abrazos  
sólo existo en el ahora  
sin mañana amenazante.

Créeme:

tus cuidados

no serán infructuosos;

tu inversión de amor

no será por nadie arrebatada.

Entre tus cálidos abrazos

yo soy dichoso ...

Soy dichoso

por ser sólo un muñeco

por quien nunca sufrirá

aquella que me nutre y da cobijo.

**Ruth Gabriel**

*“... la mediterraneidad era el eje principal de los califas omeyas de Damasco y el marco geopolítico en que se movían, llevando su estandarte de color blanco –sustituyendo el color verde del islam– como señal de comprensión y respeto mutuo, de tolerancia y de convivencia, por toda la cuenca mediterránea, fuese en Damasco, su orilla del levante; en Al Qayrawán de Túnez, su orilla del sur, o en Córdoba de Al Andalus, su orilla del poniente...”*

*Mahmud Sobh*

*(BABELIA – Suplemento  
semanal del Diario “EL PAÍS” – 2004)*

# *Matar y Morir*

## *¿Por qué?*

Grandes señores sentados  
en mesa redonda  
sobre la paz discuten,  
meses transcurren,  
años también,  
¡ qué más da, !  
ellos no luchan;  
no saben, que, cada día  
van muriendo más y más  
Cuantas madres y esposas  
Temblorosas una carta leen.  
Que, con dulces palabras  
y grandes alabanzas, dice.  
Don.....

murió, heroicamente  
defendiendo la patria  
palabras burdas y absurdas  
que, como formulas usan  
para anunciar la muerte  
de un ser.

Que, tranquilo, en su barrio vivía  
y un día, sin saber porqué  
con un fúsil en la mano se vió  
y le mandaron luchar,  
y lucha y mata y muere.  
y muere...  
y muere, sin saber la causa  
del porqué luchaba.

**Sebastián Galán**



# *Elegía para un poema*

*... un buen poema,  
por más bello que sea, será cruel.*  
Joan Margarit

Pero no es la belleza. No es siquiera  
el designio que aporta la palabra  
formando claridad en su contorno.  
No es tampoco la música, el sigilo  
de su pie transparente. Ni es la rosa  
que ensaya su perfume en la garganta.  
Nada de esto resulta necesario  
a lo que ampara la razón del grito.

Lo único imprescindible es esta herida  
por donde entra a empujones el poema.

Viene muy malherido. Se desangra  
igual que un niño entre las manos  
terribles de Israel.

Tiembla en mis ojos  
como una llama y después se aleja.  
Se separa de mí. Sólo es el eco  
de una pregunta dirigida al mundo.

(¿De qué sirve decir cuánto me duele  
no darle vida? .. )  
Intento levantarlo.

Pero son muchos los cadáveres  
que lleva en su interior y el peso  
hace que se deslice hasta la nieve  
que ha caído esta noche y se emborrone.

(¿De qué sirve decir que me hace daño  
el opaco rumor de su agonía? )  
Sólo queda su boca sin sonido  
como helado testigo de la sangre.

→

Todo el horror, absorbo como un pájaro,  
dormita en la penumbra de su lengua.  
Para que despertara bastaría  
asumir el claror de una palabra  
que dice Palestina y avergüenza.

(¿De qué sirve decir que todo el frío  
con que este invierno me avasalla el pecho  
proviene de un lugar que no conozco,  
de un sufrimiento sombra de sí mismo?

(¿De que sirve decirlo en este idioma  
de nombrar el amor como metáfora?)

Desde el televisor llega a mis ojos  
el resplandor de Gaza describiendo  
la crueldad de un poema que no quiso  
vivir para contar que estaba muerto.

**Angelina Gatell**

## *En el nombre de tu sangre*

En el nombre de tu sangre,  
escribo desparramadas lágrimas en el aire,  
en el eco de tu aliento  
mis versos describen  
las llamaradas de tu voz  
acallada por el bramido  
de una furia sin nombre.

Bajo la sombra de tu ser, no ser,  
ya no existes,  
ya no existo,  
porque la miseria humana,  
ha petrificado el corazón  
a tijeratazos de odio  
ungido de infierno.

Ya ni la nada vive  
cuando la libertad es vilipendiada en la nada.

No hay tintero  
que recargue las venas  
rasgadas del alma herida,  
no hay ungüento  
que se adolezca del dolor  
cuando el alma del otro ha sido asesinada.

Ya ni el aire respira aire  
cuando a la vida se le niega vida  
en el nombre de tu sangre.

**Mercedes García López**  
Madrid, a 19 de febrero de 2009.

*“...el Quijote conoce bien una jerga que podríamos llamar mediterránea, una mezcla de todas las lenguas del Mare Nostrum, al que los árabes llaman mar Blanco, porque, al igual que ese color es una fusión de todos los del arco iris, el mar es una síntesis de las siete culturas de sus cuatro orillas...”*

*Mahmud Sobh*

*(BABELIA – suplemento  
semanal del Diario “EL PAÍS”- 2005)*

## *En la muerte de Mahmud Darwix*

Se apaga la voz más necesaria  
cuando el sol hace trozos la memoria,  
al tiempo que ríen las hienas sionistas  
o ¿acaso, es un llanto anticipado  
por donde más duelen las heridas?

Se ha ido la voz que gritaba quedamente  
con el susurro de lenguas despojadas,  
con el fragor de un silencio insoportable  
por comercios indignos y sangrantes.

Hay millones de niños que no saben  
que su tierra, hoy perdida,  
fue usurpada por rabinos  
de la kipa y la tierra prometida.

Dawix, te hablo desde este lado de la orilla,  
seguro que nuestras voces conjuntadas  
arrastrarán desde el silencio  
a la justa algarabía del estruendo  
de gargantas y puños conjuntados.

**Francisco González de Tena**  
Madrid, febrero de 2009.

Mahmud Sobh, premio Vicente Aleixandre

## «Escribo para no morir»

Era un domingo, catorce de marzo, cuando un joven palestino llamado Mahmud Sobh ponía pie por primera vez en el aeropuerto de Barajas. Después de vivir cuatro años en el desierto de Palmira entre los beduinos y de trabajar como cobrador de autobuses para costearse sus estudios, venía a España con una beca para doctorarse en Filosofía. «Yo no sabía una sola palabra de español —nos cuenta— y recuerdo que el aeropuerto me dio una mala impresión. Me fui directamente al hotel y me metí en el cine a ver *Louise de Arabia*.»

Ahora, Mahmud Sobh es catedrático de la Complutense. Traductor, escribe versos en español y en árabe y gana premios al mismo tiempo en ambos idiomas. En español se estrenó con el premio Alamo. Luego consiguió el Ciudad de Iruñe y ahora ha obtenido el galardón literario Vicente Aleixandre, compitiendo con 5.156 poetas españoles y sudamericanos en una lengua que no era la suya. «Nada más llegar a España dejé de escribir —dice— y cuando volví a escribir en árabe vi que no era mi estilo. Aquello me asustó. Pensé que ya no era un poeta árabe, que lo había perdido todo. Pero cuando conseguí el premio Alamo me animé muchísimo.»

«El girasol rosa y es fiel / y no esclavo de ninguno / ni siquiera del sol» es un poema que le gusta mucho a Sobh y explica, con su habitual soltura, cómo el girasol es el hombre y el sol es Dios, la naturaleza, la mujer o la libertad, «porque aunque el hombre depende de tantas cosas —concluye— siempre es libre».

Sobh es un hombre inquieto,



profundo, que no espera la pregunta para empezar a comunicarse. Dice que la poesía es su vida y él es como su poesía y viceversa: «El vitalismo, en la poesía y en mí, es fundamental. Soy vital en mi manera de ver, de vivir, de sentir. Esto lo entiendo de tal forma que yo creo que el hombre puede vencer a la muerte. La inmortalidad es la única razón del arte. Yo escribo para no morir.»

El lugar predilecto de Sobh para tomarse una copa es el Café Gijón. Allí está todas las noches, allí le dieron que ganara el premio Nobel. «No quisiera ni escucharlo —dice— porque yo quiero escribir porque le siento, no para un premio. Me dicen que debo estar contento por el Vicente Aleixandre, pero no lo estoy. Me he quedado

tres noches pensando lo que este premio significa. Quiero liberarme, incluso, de los premios.»

A este escritor que se autodefine como el último poeta andaluz, que se siente estrechamente ligado a García Lorca, que dedica cuatro horas diarias a la lectura de la poesía, le encanta la gente, la persona. «Cuando me preguntan qué metas me han influido —comenta— siempre digo que lo mejor es la vida. Me gusta la gente sencilla. Yo hablo con el portero, los beduinos de la Facultad me abrazan, mi amigo de los camareros del Gijón. Me gusta la gente y los paisajes de Castilla. El lenguaje castellano encierra para mí una belleza increíble que los poetas españoles no saben apreciar y se empeñan en retorcerlo.»

# *Los obuses*

Una muerte, la muerte,  
se alimenta a la noche de cadáveres suyos.  
Olor dulce, horroroso, que fermenta la pólvora,  
su digestión violeta se acompaña de estruendo.  
Por la mañana un viento desprevenido  
lleva la muerte vomitada por la boca redonda.  
Son los obuses.

Cargados de relámpagos, navajas, ambulancias,  
sobre una soledad de evacuación distante  
pasan rozando las últimas veletas  
de enloquecidos gallos ciegos ya silenciosos,  
pasan sobre negocios llenos de nadie  
buscando un hospital y el corazón de un niño.  
Son los obuses.

Cargados de mentira, de miseria, de metralla,  
como una enorme M de miedo y muerte oscura.  
Son los obuses.

Yo vi el árbol desnudo, el foco abierto,  
la reventada piedra, el vidrio herido,  
la sangre todavía  
como no se ve nunca en los museos  
ni en los teatros.  
Son los obuses.

Son las panteras del aire desatadas  
que vienen de la selva de acero y pólvora amarilla,  
la muerte hecha pedazos buscando la inocencia  
y su paloma.  
Son los obuses.

Una mitad de novia contra el balcón ardido,  
Sus manos, ya lejanas, estrelladas, perdidas, estrelladas;  
luego la masa sola del niño y el caballo,  
la muerte por la boca redonda vomitada.  
Son los obuses.

**Raúl González Tuñón**

*“...Al Andalus está muy cerca de la sensibilidad de los árabes  
(...) Cuando fui a despedirme de mi abuela, le dije que me iba a  
España, y ella se puso a llorar, diciéndome que me iba muy lejos.  
Para consolarla le dije que iba a Al-Andalus, y entonces ella me  
dijo: “Eso sí que está muy cerca”...”*

*Entrevista a Mahmud Sobhi  
(Diario “PUEBLO” – 1981)*

## *Palestine*

Les bouches de citronniers  
des enfants palestiniens  
se teignent de rouge

Les tanks triturent leurs maisons

Les enfants écument leurs colères  
sous les jets de pierre

les tanks triturent leurs maisons

le figuier demeure nu  
et ne murit plus,  
les oliviers encerclent la misère  
des Palestiniens sans terre

Jusqu'à quand le glas de l'hiver  
Résonnera-t-il dans l'enclos des sans-terre?

## *Palestina*

De rojo se tiñen  
las bocas de limoneros  
de los niños palestinos

Los tanques trituran sus casas

Con tiros de piedra  
los niños disipan su rabia

Los tanques trituran sus casas

la higuera permanece despojada  
sin madurar,  
los olivos circundan la miseria  
de los Palestinos sin tierra

Hasta cuando el tañido del invierno  
sonará en el recinto de los sin-tierra?

**Lucile Guigon**  
( Française résidant à MADRID)



## **Conferencia-coloquio de Mahmud Sobh, organizada por Ateneo**

*"La cuestión Palestina es la madre de todas las batallas"*

# *Bombardear una ciudad cuando los niños van a la escuela*

*"Escribir es más difícil que morir"*

Miguel Oscar Menassa,  
Aforismos y Decires

Qué truculenta resulta tu muerte  
en las imágenes  
¿Es tan roja la sangre?  
¿Es tan brillante la herida?  
Los cadáveres de los niños  
tan hermosamente quietos  
parecen dormidos.  
Y ese hombre mutilado  
parece meditar con su cráneo vacío.  
Las desgarradas manos,  
las destrozadas uñas  
agarrándose al último trozo de vida.  
Los cuerpos llenos del espeso polvo de la guerra,  
los ojos ciegos asomándose  
por los cráteres dolorosos de las balas,  
ensayando la lectura de la muerte.  
¿Tan fácilmente muere la gente?  
Ayer un coche bomba mató 14 niños.  
Iban todos a la escuela.  
No hay cuerpos,  
no hay cadáveres ensangrentados.  
Si los encontraras a tu paso  
jamás reconocerías en ellos  
lo que entiendes por la palabra niño.  
Por eso de nada sirven las imágenes.  
Verías ropa,  
manchas rojas,  
trozos mutilados mezclados con trozos de metralla,  
carbonizados los últimos fragmentos.  
Bombardear una ciudad  
cuando los niños van a la escuela...

→

→

Bombardear una ciudad  
cuando los niños...

Bombardear una ciudad...

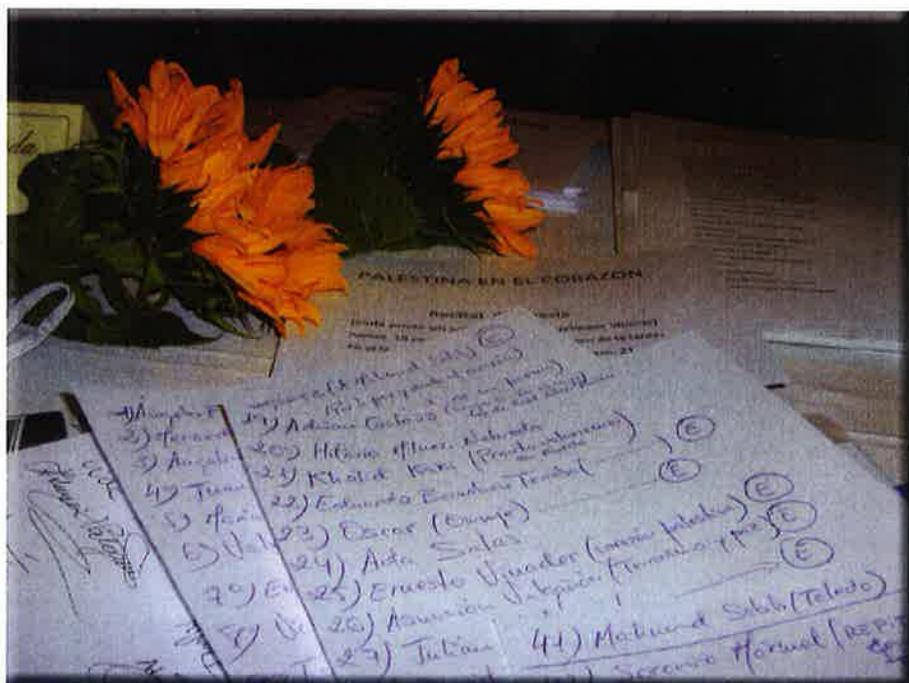
Bombardear... hace que el tiempo retroceda.

Pero no el tiempo de las armas,  
ni el tiempo de las horas en su esfera ciega.

Es el tiempo de los libros,  
es el tiempo de la letra  
el que se detiene y vuelve atrás,  
el que desaparece con la guerra,  
mientras la muerte sigue su camino.

## Ruy Henríquez

Talleres de Poesía Grupo Cero



## *Que no eran escudos, no*

Que no nos cierren la boca,  
que no pretendan sellamos  
con lacre la comprensión,  
ni con alquitrán los labios;  
que no es el tímpano inerte  
al estruendo del disparo  
cuando del tanque el cañón  
siembra de muerte el asfalto.

No quieran que nuestros ojos  
vean la flor en los campos  
mientras los tiñen de rojo  
tiernos cuerpos mutilados  
de niños, que en sus escuelas  
sueñan mundos de trabajo;  
que no eran escudos, no,  
no pretendan engañamos.

David contra Goliat  
de nuevo en su mismo campo;  
pero David es un niño  
con un libro entre las manos,  
y es Goliat el gigante  
sobre tanques galopando.

Que no son escudos, no;  
eran niños estudiando,  
niños que habían escrito  
su carta a los Reyes Magos,  
pero que el rey de la guerra  
les trajo un juguete malo:  
un avión inclemente  
que mató su sueño blanco.



Qué pensaría Jesús,  
el hijo de Dios humano,  
si al pesebre del amor,  
en su tierra y en su estado,  
en un tiempo de ambiciones,  
tras dos mil y nueve años  
ni' el oro, incienso ni mirra  
le llevaran de regalo,  
y María recibiera  
un genocidio de llanto.

Que no, que no eran escudos,  
que era el futuro soñado  
en las aulas de su escuela.  
Que no pretendan sellamos  
los ojos con alquitrán  
ni viertan lacre en los labios  
de quien vive la palabra  
con alas de diccionario.

**Nicolás del Hierro**

# *Año nuevo en Gaza*

*"The proud and the strong have departed"*

Wallace Stevens

Débil como un pajarillo,  
esa niña se agacha y bebe agua de una cañería rota.

*"Los orgullosos y fuertes han partido"*  
Mil quinientos muertos y cinco o seis mil heridos después,  
pero han partido, reservándose, afirman,  
el derecho de volver.

Atrás dejan dolor, destrucción,  
ácidos semilleros de resentimiento y de mendicidad.

Es algo que conocen bien: en el pasado  
también ellos lo sufrieron más de una vez..

Ahora han aprendido a culpar a las víctimas,  
a pegar duro, a planear con cuidado.

Su dolor antiguo todavía les duele  
mientras este otro, invernal, humeante,  
nos mira a los ojos y reclama su sitio.

Tiene nombres, rostros, dientes... carece de sonrisa.  
¿En serio piensan que servirá de algo?

No lejos se oye un gotear de fósforo y de plomo.  
La niña deja beber y corre hacia su madre.

Tal vez madre e hija sobrevivan,  
tal vez no,  
pero esta imagen latirá en mi corazón mucho tiempo.

Terrible destino el de quienes acaban  
convertidos en lo que desean combatir.

**Alberto Infante**

*“...No es fácil la poesía política, la poesía que canta a la patria desgarrada y perdida, y a la patria que acoge al exiliado. (...) Mahmud Sobh ha comprendido, como Antonio Machado, que hay tierras “que tienen alma”. La doble patria de este poeta palestino-español es, a un tiempo, alma y tierra, indivisibles. No canta o añora una abstracción o la mera geografía bella, sino el todo esencial...”*

*Artículo sobre Mahmud Sobh  
(Páginas literarias del  
Diario “YA” – 1980)*

# *Se congeló mi lágrima*

*De pueblo palestino*

Se congeló mi lágrima  
ahí quedó, quieta,  
como raro brote  
de agua malherida en mis mejillas.  
¡ No me reconoces, palestino !  
Soy la que estuvo aquí  
el día de la hora libre  
y vió tu luz entre las ramas  
donde la mariposa  
dejó su encantamiento  
La que oyó el silbo de los vientos  
penetrar en oberturas sacras  
para ungir con óleo tu cintura  
y esparciar los recuerdos de los astros  
la que alzó del suelo  
la pisada de aquél niño  
Sumergido en un tiempo interminable  
de ilusión nunca llegada.  
La que hoy, unas aves malditas  
en acero esculpidas, negruras  
reventaron mi piel  
Con el agua en mis ojos  
de tu lágrima.

**María Juristo**

## Charla sobre la situación en Gaza

El pasado 13 de enero el ayuntamiento de la localidad de Fátimas acogió una charla y recital de poesía sobre la situación en Gaza. Organizada por las asociaciones de ciudadanas, Subo y Letra, OHP y La cultura, entre cost la participación de profesores de Filología Árabe y miembros de la Red de Jóvenes Palestinos.

Las sesiones sobre el conflicto en Gaza varían desde quien considera que todo es culpa del antisemitismo hasta quien cree que la acción de Israel es algo que viene y va a cambiar, desde los tiempos habidos. Los miembros de la parroquia

repción consideran que "el islamismo es un proyecto político moderno que poco tiene que ver con la existencia simbólica de un pueblo de fe en la zona de Palestina hace veinte siglos". Incluso más, que "el proyecto del islamismo es reafirmar lo que no estaba unido y no



siquiera tenía una identidad cultural común". De hecho, los iraníes lo frecuentan a los jefes, la Patagonia, Uganda, un cruce en Asia oriental o Palestina. Al final eligieron este por su carácter simbólico.

Por su parte, el estedónico escritor Mahmud Sakhó afirmó que la decisión de atacar con Gaza viene de hace miles de años, "cuando me olvidé que en Gaza a Gashó que desde le dijo que si fuera a la tierra de Canaan y no de otra y a todo, ampujara a los niños y mltava a los adultos". Ese "chulaki" era Alzabara "que cuestiona de la mentalidad belica de los israelíes".



Un grupo de estudiantes en un aula de Fátimas a la hora de la charla sobre la situación en Gaza

## Pronto volveremos

« سترانیک »  
بو « عیراقی » دایک  
بهم زووانه ده گه ریینه وه  
خه مه کانت بلاوینه ره وه  
دایه گیان  
مه لوچکی یاد ویر  
په یوه ست بله به په نجه ره که وه  
ده تبیینم له پیله ی دل وه  
ئه و کو ترانه ده ژمیریت  
که نووقی چرین بوون ..

× × ×

خه مه کانت پره وینه ره وه  
ده تبیینم  
که زینپوانی نه مانی ته من ده که یت  
به پرمدی گریان و لهانور چروت ..

× × ×

ده تبیینم  
خه زانی نازارمان ده دوینی  
به دوی هه تاو تگدا  
که باره لگری شه وان  
تل ده دات، به ره و نا بوودی

× × ×

ده تبیینم  
ناوه خوله میشییه کافان  
خیری ره شو له کان ده که یت  
پاشان به تم قعه یدک  
له که لیانزا راده چه له کیت

× × ×

Pronto volveremos ..  
apacigua tu pesar madre  
y ata el pájaro del anhelo  
a la ventana  
te veo desde el balcón de mi corazón  
contando palomas ahogadas con su gorjeo.

\*\*\*

apacigua tu tristeza  
te veo recorriendo  
en el patio de la vida  
yendo y gimiendo.

\*\*\*

te veo,  
hablándole al otoño del dolor  
de un sol  
que arroja el camión de la noche  
hacia un precipicio

\*\*\*

te veo,  
enseñando a los mirlos  
nuestros nombres grises  
y, con un tiro,  
espantándote  
junto a ellos.

\*\*\*

→

→

ده تبينم ...  
 همه تا دزه کانش نووستن  
 له نه ستره کان هه واملان ده پرسي  
 به شاخه ی مانگه شه وان  
 يادی مان تا واییمان  
 دره وزه ده که ییت و  
 له نیوان ،  
 له په کانت ، ده گریب گر  
 تاگری پرمه ی گریان ...

\*\*\*

ده تبينم ...  
 له داخستنی هه سوو ته نووړیک  
 له ده می گورگ نایک گل ده ده مته وه  
 به شهان له سهر ره نیک ده شاریته وه  
 که به گه ردی سالان بهر چاوو نه که وی ..

\*\*\*

ده تبينم ...  
 کاتی زه مهانه چه پیل ده یی  
 ته ربوونی باروتی به لینه کان  
 ده بیته سه پانی گوئی کارنوم  
 هارو هاجی بالند، یهک ده تارینی  
 به سروودی ، باووی ده ده ییت

\*\*\*

te veo velando  
 hasta cuando los ladrones duermen,  
 inquiriendo a las estrellas  
 por nosotros  
 y afilando con los cuernos de la luna creciente  
 el recuerdo de nuestra partida  
 para que chispee , entre tus manos,  
 el fuego del llanto.

\*\*\*

te veo,  
 amasando el pan  
 "cada horno"  
 y escondiendo del lobo  
 nuestra parte  
 para guardarla en una despensa  
 ajena al tiempo

\*\*\*

te veo,  
 cuando el cartero esta embarrado  
 nos hechas una mano secreta  
 que saluda  
 nuestros sueños en las venas.

\*\*\*

te veo,  
 ya averiada la vida  
 y mojada la pólvora de las promesas,  
 ahuyentas los pájaros enemigos  
 de la flor del alba  
 y la riegas con tu cantar

\*\*\*

→

ده تېښم ...  
 همه تا پېلوی خه ونه کانیس  
 وه پس بوون له بازه کانی خوشوودی  
 ئیمه ش وون و بزور بوون --  
 فریسته ناسا  
 له دهر وازه مان ده ده ییت  
 ده مانگه رینسته وه لای خوتان ..

\*\*\*

خه مه کانت بلاوینه ره وه  
 دایه گیان  
 خو ته مه نی زویراران  
 له ته مه می موسیک در پرت تر نییه !!  
 که ناهه کافان  
 له زیز روونکی ده تر وکاند  
 هیرش و شالوین  
 همه گیز خوشییه کافانی دانه پوتوشی  
 نه ده ست زرتی تهنه گان  
 نه قنه ستیلیان بی ده نگ کرد  
 نه زه بری پوستاله کافان  
 به هه شتی قسه کافان نه شتواند

\*\*\*

ئیمه وئدوان قوربانیه کافان ده ژمیرین  
 دایه گیان  
 به زوانه ده گهرینه وه  
 له په نجه ره که وه  
 ره هاده کافان  
 مه لوچکی خه زو خوزگه کافان

\*\*\*

te veo,  
 agotados los sueños  
 y perdiéndonos  
 en las órbitas  
 de la nostalgia,  
 llamas - con la delicadeza de un ángel -  
 a nuestra puerta  
 llevándonos a ti.

\*\*\*

apacigua tu dolor, madre ..  
 que la vida de los tiranos  
 no es más larga  
 que la de una vela  
 a cuya llama  
 hemos entrelazado  
 nuestros "ayes"  
 en estrofas ..

que las cadenas de sus tanques  
 no aplasten  
 Madrid 2003  
 nuestras ilusiones,  
 y que los disparos no acallen a los ruiseñores

..

y que sus botas  
 no pisen los paraísos de las palabras ..  
 contaremos nuestros muertos  
 y contarán los suyos ..  
 apacigua tu tristeza, madre ..  
 pronto volveremos  
 y desataremos el pájaro del anhelo  
 de la ventana.

**Khalid Kaki**  
 Madrid 2003

*“...en una fiesta, que algún día será historia, un poeta palestino y un poeta judío se dieron un abrazo. Todos los asistentes a esa fiesta aplaudieron de pie ese abrazo, y en muchos rostros asomaron las lágrimas...”*

*Artículo sobre Mahmud  
Sobh, Félix Grande y Arnoldo Liberman  
“DIARIO 16” – 1984*

# Plenilunio en la Alhambra

(un homenaje a nuestros antepasados musulmanes)

*A esos silenciados y ninguneados abuelos nuestros de los que procederán embargo-como dijo Manuel Machado- "el alma de mando" de la nación española*

Debajo de la falda de la luna vibraba un colibrí.	Te creí embajadora de la luna y no la paz nublé.
Se miraba en la cara de la luna y te miraba a ti.	Entre tus garras, ay, renqueó la luna su sangre recibí.
Diadema del Islam era la luna que sonreía allí.	Mortaja fue el turbante de la luna en ella me envolví.
Del más ebrio jazmín de aquella luna locura te ofrecí.	Noche tras noche devoró la luna mi pecho andalusí.
Delirantes, brillaban en la luna satie y Debassy.	Y ya nació de ti, lleno de luna a la vida volví.
Tú corazón para beber la luna mi corazón sin mí.	Hagamos el amor, dije a la luna, porque tu amor perdí,
En la pista de hielo de la luna junto a tu cuerpo ardió.	Se desnudó de mármoles la luna desnuda para mí.
Probé en tu boca el beso de la luna sabroso ajonjolí.	En el pezón de nieve de la luna la negrura bebí.
Mas borraste en la boca de la luna el beso que te dí.	Buscando el rostro oculto de la luna hacia el colibrí.
Mas cándida que el alma de la luna más para ti creí.	La honda calavera de la luna ¿me mira a mí o a ti?
Si tanto nos bañábamos de luna por qué te fuiste, dí.	¿Por qué me amas, preguntó la luna si muerte difundí?
Por tu crueldad aquella clara luna se volvió carmesí.	Por mortal y por hijo de la luna llorando respondí.
Vencido y desarmado por tu luna de mi mismo huí.	En las cuencas vacías de la luna estaba escrito un no y escrito un sí.
Porque tu amor completa de la luna oscuro, envejecí.	

**José León Cano**



*Ateneo (Madrid)*



*Café Gijón (Madrid)*



*Algunos momentos de los recitales*



*Algunos momentos de los recitales*

Lunes, 6 de diciembre de 1993

31

## MÚSICA



JÓSEP GARCÍA

**Mahmud Sobh y Paco Ibáñez.** Granollers vibró con ellos.

# Granollers vivió su 'cumbre' árabe-israelí

Paco Ibáñez presidió una cita "histórica"

# *Pax, Peace, Paz, Shalom, Shalam*

La paz no es Hiroshima  
la paz no es Irak,  
Bosnia, Ruanda, El Congo,  
Palestina, Afganistán.

La paz no es espada,  
bofetada, cañón,  
pierna reventada,  
bomba, misil,  
mina rejón.

La paz tiene nombre,  
la paz es la misma,  
pax, peace, paz,  
shalom, shalam.

La paz es paloma,  
ángel, blanca bandera,  
azul cielo, verde pradera.

La paz es sonrisa,  
clara mirada,  
no es puño cerrado,  
es darse la mano,  
beso, abrazo,  
la paz es perdón.

La paz es diálogo,  
acuerdo, tratado,  
no es romper la baraja,  
la paz es desarme,  
compromiso labrado,  
Civilización.

La paz es difícil,  
dura, costosa,  
la paz es la meta,  
“la obra de arte mayor”,  
“¡Bienaventurados los pacíficos!”,  
la paz es hija de Dios.

**Bernardo de Llovet Collado**

*“La Guerra no es más que lo que habéis experimentado y probado.  
Hablar en contra de ella no es un sospechoso palabrerío.*

*Cuando la excitáis, surge con una horrorosa faz  
Y, si la provocáis, os devora con ferocidad y se enciende cada día  
más y más.*

*Y os frota igual que el molino de trigo, que muele hasta su tolva  
y se fecunda al descubierto  
para producir mellizos monstruosos.*

*Zuhayr Ben Abi Sulmà*

*(poeta preislámico / m. 609 d.C.)*

*(Transcripción en un artículo de Mahmud Sobhí  
en el Diario “POR LA PAZ – 1991)*

# *La eterna locomotora que arrasa oriente*

(A la guerra Palestino- Israelí)

Hijo mío,  
hoy el viento no mece las espigas al ritmo de la Cítara  
sino al golpe de la sangre.  
Los tambores repercuten eternos  
en gargantas y valles  
y la incansable úlcera de la guerra  
se desangra, se desangra.  
Prendido más allá de los tendidos eléctricos y el humo  
se abre un horizonte tatuado de pájaros,  
aves migratorias que aletean  
hacia donde se apacigua el aire,  
hacia el otro lado de los telediaros.  
¡Pero dónde las alas para huir  
por la galería del viento y el sol!  
¿Dónde ese Dios!? ¿O acaso se ha quedado  
traspuesto !.  
Se retiran de nuestras calles los cadáveres  
igual que se recogen [as basuras  
o se barren las aceras cotidianas.  
Las palas, oblicuas a la tierra,  
abren cóncavas sepulturas  
y el hijo, espaldas a la tierra,  
aguarda a la madre  
que dejará una plegaria entre la hierba nacida.  
Tal vez lo de menos sea  
habernos arrastrado como perros  
mañana seguirán jugando los niños  
alrededor de los patíbulos levantados en las plazas,  
y en las esquinas vagas de los sueños  
hallaremos un gesto, unos ojos,  
una voz quizás que grite ¡madre!, ¡hermano!  
¡hijo, hijo mío! .. Pero será el eco de los muertos,  
espejismos efímeros de un desierto de realidad más cruda  
cuando el sueño cumpla.  
Tal vez lo de menos sea  
rescatar huellas sangrientas y lágrimas  
ellos disfrutarán de su liviana tregua,  
negociarán otra letra para el himno que proclame su victoria  
la pluma de un coronel rubricará el afán de todo un pueblo  
pluma cargada con la sangre, sí, de todo un pueblo,  
y con un poso de ironía en la comisura de los labios

→

→

los soldados limpiarán, por fin, el betún  
y el barro de sus hocicos mezclados con el miedo.

Férreas y erizadas bayonetas  
apuntarán al cielo en un desfile,  
los troqueles comenzarán pronto  
su azarosa actividad para cubrir de gloria  
las solapas de los generales,  
y las narices barrocas de los cancilleres  
se sumergirán en un brindis  
de vino o champán.

i Chin chin, salud, chin chin  
por la guerra!

Mientras ....  
cientos de camisolas y botas  
vacías de soldados  
lamentándose, allá,  
entre montones de ropa fría  
sin sus anatomías llenándola.

Hijo mío,  
hoy el viento no mece las espigas al ritmo de la cítara,  
sino al golpe de la sangre,  
en tanto el cadáver glorioso  
de la ubicua guerra  
se enfría, se agarrota,  
se muestra al mundo  
como la más macabra  
e insólita de las ocurrencias.

Contempla, hijo mío, esta locomotora oscura de ojo redondo  
que nos mira y nos arrastra por sus vías  
cuajadas en odio y sangre.

Es la locomotora eterna y enferma de nuestro pueblo,  
arroyando nuestros miedos y esperanzas.

Ojalá hijo mío, ojalá  
que a esta máquina en que bulle ahora su caldera  
contemplemos un día juntos, muda, postrada en sombra  
(en vía muerta),  
cuando la muerte pase.

**José María López Gallego**

# *Corazón Palestino*

Tierra de paso entre Asia y África;  
Amalgama de ritos y de razas;  
Ombigo del mundo;  
Tierra de montes y arena  
lamada por vientos y playas.  
Se oye el silencio,  
uno, dos, tres misiles en el blanco  
y las sombras se llenan de metralla.  
Una, dos, tres veces  
abre su boca un hombre.  
Su roto corazón suplica al cielo;  
Sonidos mudos...  
Su hijo da sus últimas catorce  
convulsiones, previas a la muerte.  
La herida abierta estalla,  
mana profusamente,  
como río de lava incandescente  
del volcán que era vida y se apaga.  
Gaza estremece.  
Nacemos para la guerra;  
Para el odio.  
No hay claridad solo miedo  
y la sangre que mana.  
Nace la luz y la oscuridad en nosotros  
y solamente vemos las tinieblas,  
y la razón se escapa.  
Las sombras se revelan.  
Le siguen siete jinetes  
del veinte de mayo,  
y Abu Jihad cabalga.

**Ernesto López Vinader**

(Feb. - 2009)



## HOMENAJE A MAHAMUD SOBH

La Liga Árabe acaba de editar un libro homenaje al poeta palestino, largos años radicado en España, Mahamud Sobh. Intervienen en este homenaje los poetas españoles Manuel Adrada, José Antonio Araújo, Alicia Cid, José Antonio Carmona, Domínguez Rey, Angel García López, Gregorio García Suárez, José Ledesma Cejudo, Paloma Páñao, Claudio Rodríguez, Emilio Sola, Acacia Uceta y J. M. Varela. El libro incluye también una amplia antología de poemas de Mahamud Sobh.

# Lamentación

La ciudad era hermosa con el sol en las charcas.  
“¡croa, croa, croa!, cantaba la rana”, oíamos cantar  
a Emilio ( el de Rousseau ). Y el niño  
con una paja la hinchaba por el culo,  
¡ah, cruel!, como a una *bochincha*.  
La ciudad era hermosa ... y la rana desova  
rubios saltamontes de gran masturbador.  
Una paz de escarabajos despereza en la ceniza.  
La desolación amuralla la ciudad.  
Cada cosa es un diente roto en cada casa,  
penetran los gatos de falos altivos  
en las noches del fauno.  
Arrebolados tachonan las chimeneas,  
crepitan los gemidos del lúpulo  
con la yerba lasciva en la voz del almuédano.  
El caracol habita desolado la ciudad en la noche,  
en la última noche de la ciudad, la única  
de las mil y una noche. Sus alminares escala,  
a escupitajos, con su pene oficioso de semental erecto.  
¡Eeeh, vosotros!, legisladores del árbol con cítaras  
que caducáis los días como Enkidú, ¡ja, ja, ja!  
en relojes de aire putrefactos,  
pero no la seducción de la ramera ...  
Decidme vosotros, desdichados: ¿de qué ha servido  
el código de Hammurabi o hablar  
cara a cara con Dios como Moisés?  
Nadie gobierna la ciudad y Marduk ventosea  
a la Venus de Hotentote.  
Aquí brilló la serpiente. Las torres del orgullo  
hablaron con el trueno y la ciudad era hermosa.  
Y ... de pronto, la rana no canta y el sol es un toro castrado  
oliendo a una vaca salvaje, al pié de los cedros de la muerte.

**H.M Nebreda.**  
(del “Canto de la sibila”)  
Madrid-2003

*"... los pueblos necesitan siempre de los poetas. Incluso alguien ha dicho: "no existe pueblo hasta que no exista un poeta". El pueblo palestino, por ser árabe y mediterráneo, ama la poesía y cree en ella siempre que esa poesía sea auténtica, no falsa. Palestina cree lo que dice el poeta, siempre que éste diga la verdad. Yo creo que mi poesía -bilingüe- ha participado en la lucha de mi pueblo, que no es sólo de mi pueblo, sino un símbolo de todos los que luchan por la justicia y la libertad en todo el mundo. Al cantar a mi pueblo, canto también a la humanidad, pero a la humanidad concreta. Y, además, al igual que el carbón, cuando pasa por el calor, se convierte en diamante, todo pueblo que sufre debe ser un pueblo puro en el sentido humano de la palabra (...) Palestina es el símbolo de todos los que luchan por la justicia y la libertad en el mundo..."*

*Mahmud Sobh*  
(Entrevista, "EL  
ALCÁZAR" - 1977)

# Quisiera imaginar

(O el himno de una mujer cobarde)

Quisiera imaginar que somos inocentes.  
Que Sem, Cam y Jafet  
ajenos a un diluvio de exterminios  
dejaron su semilla  
para poblar la Tierra sumergida  
en el inmenso abrazo de un poema  
escrito sobre un lecho sin decoro  
donde libran sus lides los pacíficos.

Quisiera imaginar  
que cada vez que digo  
"semitas", "Jafecitas" o "Cammitas"  
no estoy justificando  
la Torre-de-Babel de la discordia  
ni lidiándole a Dios sus paraísos  
de la incierta victoria de los muertos.  
Sino amando  
en todos los idiomas de la tierra  
cubierta  
en un color de piel indefinible.

Yo quisiera saber que las mujeres  
estamos en lo cierto.  
Que no hay que ser valiente.  
Que aquel niño  
de los telediarios de la guerra  
(cualquier guerra con niños  
o cualquier  
niño hecho a la guerra)  
aquel niño aterrado  
que empuña su pavor como una hoz  
y corre sobre un fango de sus lágrimas  
y ve sobrevolar pájaros negros  
que regurgitan ciegos intestinos  
y talan su carrera justamente  
a la altura del muslo y de la hombría,  
ese niño, rejón, pánico, odio  
que no podrá ser hombre sino tránsito,  
exactamente ese (o ninguno)  
no tiene ya el deber de ser valiente.  
No nació ni vivió para dar vida  
a tanta valentía desarrapada.

Quisiera imaginar que no es verdad.  
Que la mujer que estuvo nueve meses  
amasando en su instinto sin nación  
la incierta biografía de su sangre

→

→

(y engendrando, quizá, a su verdugo)  
no puede ver, ¡oh Dios!, no puede ver  
cómo el cántaro fértil de su vientre  
estalla  
derramando su historia sobre el cieno  
regado con la ira de los Justos.

Soy mujer.  
Y no me da vergüenza  
amamantar cobardes,  
acunar una daga espantadiza  
ir desabasteciendo el arsenal  
con raterías nocturnas cautelosas  
pregonar deserciones  
apostatatar del dios de la cruzada ...

No hay patria que disculpe tanta injuria  
ni éxodo baldío  
ni miedo censurable  
ni disparo neutral  
ni muerte justa.

Somos tantas, tantas ya, las mujeres  
(aún... quedan algunas que aún no)  
que en un grito inaudible  
venimos reclamándole a los hombres  
¡paridos por nosotras; qué locura!,  
que una noche,  
al menos una noche,  
(o algún siglo  
o algún "ya-para siempre")  
confundan los colores de los lábaros  
silencie los obuses  
repueblen nuestros úteros  
de amantes desarmados y cobardes,  
impúdicos, enteros como el toro,  
intactos y desnudos de panoplias,  
desvergonzadamente pávidos.  
Valientes  
sólo  
en lances de jergones expatriados  
sobre los que poder amar eternamente  
siquiera pueda ser sin causa alguna...

No quiero ser valiente. No lo quiero.

¡Matadme si es preciso!  
Porque yo  
amo tanto esta vida tan escasa...

### **Socorro Mármol Bris**

Gaviola en CasaMora. En un 19 de Febrero de 2009.

## *La fruicción del que atormenta*

Asesina y hace llorar al propio llanto,  
hasta retorcer el predio del que ellos creen malvado.

Y si dar tormento prueba es de ceder,  
negocian con los cadáveres retorcidos de martirizar.

Y la vida en sociedad es más que cadoñera,  
no hay línea recta, salvo la pose de la negociación.  
Libar en las cabezas doloridas y morir encarcelado.

En absoluto, nada, salvo el dolor que aflige,  
que no ha de encadenarse más que al viento,  
que disuelve con gorro, chirucas y gabán, más la lluvia  
y gentes "pisoteando" al ya rufián,  
con lisonja, y moralmente abatido.

**Julián Martínez Núñez**



REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA

PARTICULAR

24 marzo 1981

Sr. D. Mahmud Sobh

Querido Mahmud:

¿Cómo voy a agradecerle a Ud. todo lo que ha hecho por mí con motivo del suplemento de "Pueblo", y el estupefaciente artículo que en él ha inserto? No lo sé. Pero sí quiero que sepa que he sido enormemente sensible a tan generosa prueba de amistad, y

no se le oculta lo mucho en que estimo la suya.

Un abrazo de su siempre  
buen amigo

Emilio Gasón

## *Abatimiento*

*"Pero dónde están mi casa y mi razón"*  
(A. Ajmátova)

Nadie sabe dónde está  
la verdadera esquina del mundo,  
donde se esconde la sombra  
y habita el tiempo que arrastra  
un silencio de noches atrasadas.

Nadie busca la verdadera  
huella que esparce el dolor  
sobre los abatidos.

## *Vienen*

Sobre la sal:  
la esfinge y la memoria.  
El desierto del mar: la vida,  
la pesada losa de la vida.  
La imagen de la brisa  
en unos ojos quemados.  
La llamada que escuchas  
en esta latitud sin brumas:  
vienes y a veces llegas.

Naturalmente que vienes.

**Eduardo Merino Merchán**

*“...Debe tener, como orientador [el poeta], sus pies en el presente, vivir el momento actual y dar una visión del porvenir. No debe ser político, pero su poesía no puede alejarse de la política entendida en sentido clásico, en cuanto el hombre es un ser sociable. El poeta adquiere importancia sobrepasando las circunstancias temporales. Capta la dialéctica existente entre el ser y la naturaleza, el individuo y el conjunto, la vida y la muerte. Debe interpretar los elementos, pero no está en su mano unirlos. Más que someterse a una ideología, debe inspirarse de muchas. De esta manera colaborará en el resultado de la síntesis de la lucha actual, vigente, de las ideologías...”*

*Mahmud Sobh*

*(Entrevista Diario “EL PAÍS” – 1977)*

# *Palestina*

Misterios y silenciosa como un templo  
de mármol y nácar contempla desde los siglos,  
el devenir de los tiempos anclados en las palabras.

Esencia de influencias con diversos matices,  
divinidad absoluta de éxtasis efímero  
de entregas amorosas

**Gema Moraleja Paz**

Organizado por la Liga Árabe

# HOMENAJE AL POETA PALESTINO MAHMUD SOBH

Organizado por la Liga Árabe y con asistencia de los embajadores árabes acreditados en Madrid, a primeras horas de la noche de ayer se celebró en el palacio de Congresos y Exposiciones un homenaje al poeta palestino Mahmud Sobh, varios años residente en España, segundo premio de poesía de la revista salmantina «Alamo». En el curso del acto intervinieron, entre otros, los poetas Angel García López, Gregorio García y José Antonio Carmona. (Europa Press.)

*Pueblo 23-01-1976*

# *Pintura de un genocidio en Palestina.*

*“y el niño vio que el rey estaba desnudo”*

Cabalgaba el averno israelita  
con fuego enfurecido todo destruía  
retrocedía modificando la geografía urbana  
avanzaba con furia inaudita  
desgarrando a la humanidad la mutilada  
segando vidas  
niños, mujeres y ancianos no respeta  
Cual si fuera la Guernica del pasado  
Hiroshima o Lídice hermanas  
ensayaron armamentos destructores  
con tecnología de guerra de otros mundos  
mientras los tuyos contemplaban con orgullo  
el poderío de sus fuerzas asesinas  
disfrutaban la destrucción y muerte de otra gente  
El impacto de la ruptura del sonido  
el terrible tableteo de metralla  
seguido de bombas genocidas  
llenaban de percusiones dantescas el ambiente  
el silbar de los misiles cual instrumentos de viento  
simulaban orquestas infernales  
provocando enajenación en las criaturas  
día y noche avanzaba la destrucción de gente inerme  
En la oscuridad de la noche un niño grita  
su madre lo conduce sobre escombros  
solo un pequeño pie apoya en ese suelo  
de la otra pierna un hueso brillante va emrgiendo  
un poco más arriba del tobillo  
figuras de sangre va pintando en el caballete  
del mapa de su patria  
Otro sin ojos con la faz destrozada  
se arrastra entre el fuego de asesinos  
pidiendo a su dios que ya concluya  
Una madre amamanta a una criatura  
con un brazo carga al niño con el otro  
cubre la enorme herida de su vientre abierto  
Y el llanto y el dolor se multiplican  
Los asesinos destructores no razonan

→



no intentan saber por qué lo hacen  
y descargan con furia incomprensible  
la hecatombe más triste de la historia.  
El rojo es el color que lo domina  
el fuego compite con la sangre derramada  
el gris vomitado de la tierra  
se confunde en la negrura de la noche  
El olor a muerte se apodera de todos los resquicios  
con un acre sabor a cementerio  
Solo las ratas y el ejército atacante están de fiesta  
el resto de la humanidad gime en silencio  
Un padre enloquecido abandona el techo y corre  
arrojando piedras a los cobardes artefactos asesinos  
que solo dejan el ruido atronador del invasor infierno  
Los jóvenes y niños que esto viven  
jamás borrarán de su memoria  
el terrible lenguaje de la muerte  
Allá agonizan lentamente entre las brasas  
los que quedan atrapados en escombros  
al calor abrasador del fuego infame  
sin que nadie auxiliarlos lo pudiera  
cientos de cuerpos se retuercen  
valientes patriotas de otros credos  
bendicen con su sangre a ese, su suelo  
que nunca aceptarán verlo violado  
El fuego sin cesar caía sobre el inerme pueblo  
que clama al cielo buscando la justicia  
y solo muerte recibe de respuesta  
los misiles del dantesco infierno no respetan  
mercados  
templos  
escuelas  
y hospitales  
Son borrados de golpe de esta tierra  
no hay lugares suficientes  
para atender a los heridos destrozados  
Las carnes amputadas se retuercen  
sintiendo lo que queda de sus cuerpos  
El suelo es la camilla del herido  
la tierra la mortaja del patriota

**Raúl Morales Góngora**

# *Vengo a sangrar mis lágrimas*

*Obispos buhoneros:  
volved las baratijas a su sitio,  
los ídolos al viento  
y la esperanza al mar !  
( León Felipe )*

Ahora llega mi turno,  
ahora llega mi hora  
y en ese mundo maldito  
y en esta hora bendita...  
yo vengo a sangrar mis lágrimas.

No vengo a ganarme un puesto,  
para eso están algunos poetas,  
por un supuesto aplauso, tampoco vengo,  
mi tristeza? No está en venta.  
pues a eso vengo, a sangrar mis lágrimas.

Curacas, rabinos y obispos...  
buhoneros señores del circo, escuchad.  
Entre vuestras baratijas y mis versos  
caven pocos santos y muchas penas, agarrad  
con los ojos el suelo y caminad, caminad.

Porque después de tocar fondo  
en la basura de mi patria...  
después de ver como este mundo  
al otro mundo le exilia de alegría...  
no me convence rezarle a la Santa Hipocresía.

Ahora llega mi turno,  
ahora llega mi hora  
y en ese mundo maldito  
y en esta hora bendita...  
yo vengo a sangrar mis lágrimas.

Se duerme bien desde lo alto,  
y aunque en el norte duerma mi boca...  
en el sur vive mi voz.  
y aunque mi voz quede lejos de esa tierra,  
la gritaré hasta quedarse afónica !

→



Me cansa ser la lágrima del enterrador,  
me cansa sacarle brillo a la tierra  
con la cara limpia del perdedor...  
me cansa robarle la risa  
a esos niños que hacemos crecer tan deprisa.

Camposanto superpoblado el de mí corazón,  
a esos muertos les debo la vida  
y el no morir también les debo.  
En mis ojos no habitan las lágrimas,  
les encontré sepultura en mis mandíbulas !

Ahora llega mi turno,  
ahora llega mi hora...

Gentes del mundo,  
arrancad la ceguera de esta tierra y mirad.  
Mirémonos los unos a los otros y con los ojos...  
y con la luz del Sol... y sin sueño soñad  
que nuestras pupilas son el sitio del mar !

**Elías Morales Pérez,**

Madrid, a 27 de Mayo de 2009.

Con Palestina en el Corazón y con mi cuerpo  
acumulando el sin sabor de gentes , teatros y ciudades olvidadas...

# No

Pronuncio "guerra"  
y se atropella la injusticia  
en mi garganta,  
estallando en un **NO**  
rotundo y colérico.

Escribo "guerra"  
y los trazos de tinta  
se expresan solos,  
dibujando valientes  
un **NO** gigante.

Escucho "guerra"  
y los alientos se unen,  
arrancando a los silencios  
coros de voces  
de un **NO** redondo.

Observo "guerra"  
con su rostro de miedo.  
Humo y restos de agonía,  
la silueta elevan  
de un **NO** etéreo.

Sollozo "guerra"  
y las lágrimas del mundo  
sobre la tierra humillada,  
serpentean el cauce  
de un **NO** profundo.

**Elena Moratalla**

*... Para Mahmud Sobh, los palestinos no están en contra de los israelíes, que es lo que se quiere hacer ver, y propone el amor hacia los judíos como única arma para vencerles...*

*Comentario sobre Conferencia de Mahmud Sobh  
en el Ateneo de Melilla  
(Diario "MELILLA HOY" - 1991)*

# *Palestina.*

Tus calles eran hermosas en otros tiempos.

Ahora llenas de tristeza, de sangre,  
de inermes cuerpos, de niños desamparados,  
de madres desesperadas, de hombres pidiendo  
al mundo ¡justicia! para este pueblo. Las caras  
llenas de surcos abrazando a niños muertos.

¡Parad! ¡Parad!

Os lo ordena la cordura, la memoria de otros hechos.

Pueblo judío, ¿qué estáis haciendo?

En el nombre ... ¿de qué Dios? ¿De qué razón?

¡Parad! ¡Parad! La invasión a un pueblo que está indefenso,  
que sufre vuestras torturas, vuestras bombas, vuestro gueto.

¿El exterminio queréis de este pueblo que es tan viejo?

Que lleva miles de años en su tierra; Palestina.

Todos los hombres de bien a gritos están pidiendo  
raciocinio, acuerdos, paz.

Estáis haciendo lo mismo que a vosotros os hicieron.

¿Qué le ocurre a vuestro pueblo?

¿No recuerda? .. las torturas, los guetos, fusilamientos,  
campos de concentración, los civiles gaseados,  
los disparos en la frente como respuesta al que osaba  
preguntar. ¿La memoria habéis perdido? ¡Parad! ¡Parad!  
en nombre de tantos civiles muertos.

Que se callen las armas, usad las palabras  
las gentes del mundo lo estamos pidiendo.

¿No escucháis el clamor de todas las razas?

Están enfurecidas de ver ¡tanto dolor! ¡De esta sinrazón!

¡Parad! ¡Parad! ¡Basta de sufrimiento!

Ha llegado la hora de fundir la noche con el alba,  
de agarrar la vida, de que los brazos sirvan  
para abrazos de amor, de vuelo de palomas  
al levantarse el sol.

**Isabel Marión López**

Madrid, mes dos, del año 2009.



## *La Paz ausente*

Las guerras y combates del espíritu  
amargan y destrozan la esperanza,  
bombardean conciencias, las destruyen,  
arrasan el paisaje, lo incineran,  
exterminan del cielo las estrellas,  
enmudecen de los niños su inocencia.

Nada tiene el vacío y las desgracias,  
ni la envidia de lo que no se tiene  
donde limpia la lluvia los pesares,  
la calle de los sueños y hojarasca,  
ilusiones frustradas por cobardes  
que manchan sus promesas lo que tocan  
y nos hieren, desgarran con violencia.

Amé sin límites, lo reconozco,  
me reprocho el haberme confundido  
de quién fue para mí un despropósito,  
el puñal que remata como a un toro  
y arrebató la paz que yo guardaba,  
y me dejó perdido al no encontrarla  
y se instaló conmigo el frío invierno.

Y la busqué en la tierra palestina  
en el azahar y aroma de sus huertos,  
entre los olivos milenarios  
para compenetrarme al mismo tiempo,  
encontrarla y que habite para siempre  
sin miedo, temor, sin genocidios  
que lapidan y rompen entusiasmo.

Asoma el llanto y la congoja aflige  
al no impedir remediar los desiertos,  
la batalla fanática y sin tregua  
por la ambición sectaria y peligrosa  
que amenaza el bien y lo estrangula  
en el atardecer púrpura-ocaso  
que identifica tierras de palmeras.



Alboroto de alondras en el alba  
respuestas a la paz que nunca llega,  
al abrazo que nunca te lo dieron,  
despertar de los sueños que aniquilan,  
volver la espalda al sufrimiento,  
despreciar todo aquello que es hermoso,  
manchar de injurias lo que el alma entrega.

Con fronteras de adobe y sol que ciega  
donde la muerte vive sin mordaza  
que rebana el silencio y la costumbre,  
a pueblos indefensos y a familias...  
no comprendo la destrucción masiva,  
la crueldad sustento y por venganza...  
¿por qué, mi dios, por qué...? yo te pregunto.

**Manuel Muñoz Hidalgo**

14/02/2009

# *Mi olivar canta desde su herida*

Mi olivar canta desde su Herida.  
El mar de Gaza es un lamento.  
Dentro de mi tintero las palabras  
lloran a los mártires de Palestina.

¡Oh Temblor de pechos amamantando niños!  
Con su silencio, la Humanidad se hizo  
Complise del crimen.

Dentro de mi diario hay un reloj de arena  
que en cualesquier momento también  
será bombardeado.

Así, como Seamus Heney, con horror espero  
a que mi sangre sea enmurallada, o avasallada  
con el Plomo Fundido de los shalomcainistas.

Mi herida hermanos míos, se llama Palestina.  
Mi corazón es el cáliz donde bebo  
el dolor de la Inocencia masacrada.

¿ En qué olivo israelí ahorcarán mis diatribas?  
¿ Con qué bayoneta cercenarán la lengua  
y las sílabas de mi canto?

Desde la Trinchera de la Palabra  
mi grito se ha hecho carne, y mi sangre  
se ha rebelado contra la milibota de los invasores.

Camaradas, sólo con nuestro Arte Colectivo  
se mantendrá viva la Memoria Colectiva  
de los pueblos que han sido machacados  
por los poderes generadores de violencia.

Con plumas, pinceles y violines,  
nuestra revolución del arte para la paz avanzará.  
Con la Palabra y el Arte Solidario,  
resistamos, hermanos, resistamos.

España y yo te lloramos oh enero negro  
de 2009. España y yo te consolamos  
oh triste y enlutada Gaza.

España y yo te cantamos, para que sepas  
oh amada Patria, que nuestro arte colectivo  
es una voz de esperanza.

“Palestina en el Corazón”, es el grito  
de la Flor mutilada por el Plomo Fundido  
de los Elegidos de Elohim.

“ Palestina en el Corazón” es una elegía;  
un poema cercenado de Mahamoud Darwuich  
por la bayoneta de un soldado nazi-sionista.

→



“Palestina en el Corazón” es la voz quebrada  
de Mahmud Sobh, quien llorando impotente,  
contempla su familia y su Patria masacradas.

Daniel Baremboim: ¿Con qué violines motzarianos  
o Concierto de Aranjuez, arrullarás a los niños  
y niñas, hoy huérfanos de Patria?

¡Ay! ¡Ay! Desde su Herida mi olivar canta.  
¿Qué sangre diatribada por la rabia  
contigo se levanta? ¡Oh, este mortal dolor me espanta!

¡Oh tú Elohím, desarma a tu pueblo nazi-cainim.  
Hoy hago un pacto de honor con Palestina:  
Seré el Esposo de su profunda Herida.

Junto con la danza cósmica de los Derviches  
te regalaré una nueva lunita que sonría.

“Palestina en el Corazón” es la voz del Arte Colectivo  
acallando el estruendo del misil, porque “nuestras  
palabras pueden más que los fusiles”.

Porque nuestro Arte Colectivo, llamará  
al pan pan, y al vino, lo llamará Muro de la Vergüenza  
y Plomo Fundido.

Resistamos hermanos, resistamos,  
que las bocas de los fusiles no pueden acallarnos,  
porque nuestro dolor es grito libertario.

Yo te celebro Palestina, y junto con España  
condeno la mano asesina.  
Escuchad: Mi olivar canta desde su Herida.

Maldita sea la limpieza etno-ecológica  
del Ejército Sionista.  
Maldito sea el fanatismo Keneset-religioso.

Maldita sea la Paz que se negocia con antifaz.  
Malditos sean los Parlamentos cuya voz ha sido  
amordazada con Diamantes de Sangre.

Maldigo los pastores, obispos y curas  
silenciados por el diezmo de los narcopetrodolares.

Bendigo la poesía de Gabriel Celaya,  
porque tomó partido hasta mancharse;  
la de Miguel Hernández y la de Víctor Jara.

Bendigo el pincel de Guayasamin, la pluma  
de Arthur Rimbaud, y la palabra del Cristo Rojo  
contra los sepulcros blanqueados.

Bendigo el Arte Solidario de los “Versos pintados”;  
de las Bellas Artes, de los ateneístas de Madrid  
y los amigos de Ernesto Cardenal y Jon Sobrino.

**Carlos Muquitay**

Madrid España Mayo 27-2009

“Defender la razón con armas  
es desarmarse de razón”

¿Luchar por la paz?

¡ no !

Pacificar por la paz

**Ommje**



# *A don Antonio Machado, combatiente*

*Para los estrategas, para los políticos, para los  
historiadores, todo está claro: hemos perdido la  
Guerra. Pero humanamente, no estoy tan seguro...  
Quizá la hemos ganado.*

ANTONIO MACHADO

*"Si mi pluma valiera tu pistola de capitán, contento moriría"*  
ANTONIO MACHADO

Valió eso, poeta, capitán  
de ciudadanos, hombre alerta  
detrás del sueño.

No hay muerte: espera.  
Tu palabra alza un muro  
de claridad. En él se estrella  
la sombra.

Alta llama, tu voz la llevan  
los soldados del Pueblo,  
los poetas.

Vallecas, abril de 2007

*Cuando el profesor Mahmud Sobh y la poeta Ángeles Fernangómez me hicieron el honor de invitarme a participar en tan buena y justa causa como Palestina en el corazón, escogí este poema, compuesto para el Homenaje a Don Antonio Machado que con el Grupo-Tertulia "PoeKas" del Centro Cultural Paco Rabal realizamos en 2007 y en el marco de la VIII edición de Vallecas-Calle del Libro, dedicada al gran poeta español republicano.*

*¿Por qué me decidí por este texto? Porque la figura de Don Antonio Machado, aun desde otro tiempo y geografía, nos habla también de cuanto hoy sucede en Palestina. Yo invito al lector a que repare en la primera cita del poema: son palabras de Machado en Barcelona en enero de 1939, apenas un par de días antes de la toma de la ciudad por los franquistas y cuando todo parecía perdido para la Libertad en España, y aún en el mundo, con el avance imparable del fascismo. El viejo profesor nos enseñó entonces que un Pueblo que lucha por su dignidad no puede ser nunca vencido, y que la fuerza de la Razón y la Justicia, y de las palabras puestas a su servicio -palabras, también, de poetas-, la fuerza de la Humanidad, es siempre, antes o después, superior a la fuerza de las armas. Exactamente la misma lección que nos enseña hoy, que nos escribe, Palestina en el corazón.*

**Miguel Pastrana**  
Madrid, junio de 2009



# El grito

*"A los niños de Gaza, del Madrid sitiado, de Guernica, de Londres, de Berlín, de Bagdad, de Bosnia, de Belgrado... No me importa de dónde ni por qué ... Sólo que se recuerde su inútil e innecesario sacrificio."*

¿Si no nos queda el grito, qué nos queda?  
El horror se desborda,  
se hace náusea, blasfemia,  
llanto ahogado, cuchillo que atraviesa  
el hueco del costado  
donde tal vez se aloja el corazón  
que ellos no tienen,  
señores de la guerra y de la muerte,  
halcones de los cielos  
surcando los desiertos calcinados.

No me importa quién tiene  
o quién no tiene la bíblica culpa.  
Sólo quiero que paren,  
que cesen de derribar palomas ensangrentadas,  
que no corra la sangre,  
sin cauce, sin memoria,  
desbordándose así, como si nada.

Que se escondan debajo de la tierra,  
cerca de las raíces y del barro,  
que no emponzoñen más el agua,  
que se traguen el lodo de su orgullo,  
que dejen a los niños jugando en la alameda  
camino de su escuela con la cartera al hombro.

No es que no quiera verlos  
porque ello me incomoda,  
es que me duele tanto, tanto, tanto  
que voy a diluirme  
disuelta en llanto absurdo,  
o a reventar en bomba de racimo,  
esparciendo mi angustia,  
mi desasosiego profundo e infinito,  
por todas las esquinas de este mundo.

**M<sup>a</sup> Luisa de la Peña**

*"... Los soldados llegaron al atardecer de un día de mayo. Mataron a algunos, yo creo que para asustarnos y nos gritaron: "Get out", mientras nos sacaban a punta de fusil, casa por casa. Incluso disparaban sobre nuestras cabezas cuando, iniciada la marcha hacia el Jordán, nos volvíamos para mirar nuestra tierra".*

*Mahmud revive la triste historia de su pueblo. La suya personal. Pero, no hay odio en sus palabras mientras relata.*

*"Al llegar al río Jordán, las aguas venían crecidas, tanto que no podían vadearlas. Al ver que nos parábamos, los soldados judíos abrieron fuego para asustarnos, para obligarnos a cruzar. Así estuvimos dos días hasta que pudimos alcanzar la otra orilla. Ya en Siria, y siempre guiados por mi madre, nos refugiábamos en el primer pueblo cercano a la frontera, pero los judíos no querían que nos quedáramos cerca. Bombardearon el pueblecito hasta conseguir que nos perdiéramos tierra adentro. No querían sólo echarnos, sino que nos quedase muy claro que no podíamos volver..."*

*Entrevista a Mahmud Sobh  
("DIARIO DE BURGOS" - 1978)*

# *Desde Palestina*

Se m'esfialagarsa la vida

Com grapats de sorra

Esmicolant-se

Per les onades del temps

**Elena Peralta**

*“Todo lugar es Safad”*  
*Mahmud Sobh*

# *Debajo del escombros*

*"Venid a ver la sangre por las calles"*  
Pablo Neruda

Debajo del escombros,  
debajo del escombros que ha bloqueado el paso  
de lo que fue la calle;  
debajo del escombros desolado y terrible  
aun se esconde la sangre  
y el hálito reciente de todo lo querido.  
El grito que no es música ni vuelo ni reposo  
ni piedra que se duerme y franquea su puerta;  
delirio que es andrajo roto y ensangrentado  
en la penumbra fría de la ciudad perdida.

Debajo del escombros  
ya no hay luz, ni sonrisa, solamente las sombras  
del llanto y de la saña que ha cercenado todo  
brutalmente.

La sinrazón de estrellas abatidas latiendo  
entre cascotes,  
de silbidos de muerte y terror de estallidos.

Venid a ver el verde de los lienzos  
la palabra sagrada  
que amortaja a los héroes,  
escuchad el aullido de todo este dolor  
insoportable  
y veréis como siembran  
la desesperación y la justa y la única  
posible expectativa que se llama venganza.

→



Mas no esperéis a que el polvo se pose  
sobre el suelo enjugando la sangre.  
Consolad a los niños, los hombres , las mujeres  
y llorad a los muertos. Compartid la miseria,  
comed el pan escaso que aun se cuece en los hornos  
y no olvidéis, aún sobre los escombros,  
airear las banderas exigiendo justicia.

### **Alfredo Piquer**

(Para Recital "Palestina en el corazón" Café Gijón. Febrero 2009)

# Tríptico de Palestina

## I - Palestino

-¿Dónde vas, prendido en noche  
y tristeza en la mirada ... ?

-Voy adonde me llevan,  
donde la muerte me llama,  
voy donde el pisar se pierde,  
lo borra la maldición.  
Voy donde ya nadie quiere,  
donde lleva la traición ...

-¿Dónde vas lejos de aquí. .. ?

-Voy a entregarle al silencio  
todo aquello que viví.  
Voy a volver a la pena,  
ya que con ella nací.

-¿Dónde vas, que vas tan solo,  
ya sin nadie a quien oír. .. ?

-Vaya conocer la muerte.  
La muerte me quiere solo,  
¡la muerte me quiere así!

## II - La guerra

Sendero de la mentira,  
de mano de la traición  
te adentras por entre espinas  
al final desolador...

-¡Ay, muerto...! ¿de donde vienes?  
¿qué muerte te trajo aquí...?

-Vengo de la misma muerte,  
porque con ella nací.  
Nací con ella en mis dedos,  
y con ella caminé,  
que la vi en todos los ojos  
que en Palestina encontré.

Sendero de la mentira,  
donde camina el dolor...  
¡Dentro del alma... la ira,  
por el silencio de Dios!



### III - Un grito

Un grito, un solo grito ...

¡Silencio!

La palabra huyó ...  
con ojos que se oscurecen,  
murió la voz.

La mano -que no sujeta-  
tendida con una flor,  
una ráfaga de viento  
la roba ... como un ladrón ...

Ladrón de la primavera  
viniste con la traición,  
te aliaste con la muerte,  
pactaste la maldición ...

Un grito, un solo grito ...  
silencio para el dolor ...

¡ Que Palestina está sola,  
que sola está bajo el sol!  
y en esa inmensa llanura  
¡un muerto que nunca llora  
lágrimas que ya lloró!

**Carmen Revuelta Prieto**

27/IV/99

## *Sunt Lacrimae Rerum*

Qué ha sido de tu hermano, de tu hermana, imágenes tuyas, sangre tuya, tus iguales en estirpe. Qué has hecho de tus hijos de tus hijas, de tu linaje y tu herencia.

Qué has hecho de ti, disfrazando la existencia para no ver su desamparo, narcotizándola para no sentir su crueldad, embruteciéndola para no reconocer el fracaso del mundo. Te has desprendido de la familia humana como un fragmento extraño y aborrecido que no encuentra donde asirse. Un fragmento de contradicciones y dilemas; así, así eres tú.

Qué haces anegándote en anhelos que jamás serán colmados, confundiendo la justicia con la recompensa que crees merecer y la injusticia con tu resentimiento; suplantando el dolor de vivir por el ansia de lo que no posees, encerrándote en el rencor por lo que no consigues. Pretendes coincidir lo que encuentras con lo que buscas. Pero ignoras lo que buscas. Eres puro deseo y no sabes lo que quieres.

Desconoces que todo cuanto llamas tuyo ha sido arrebatado a otros pues ves tus manos limpias. Han sido los demás los que han perpetrado el saqueo, dices. Han sido los demás los asesinos, los salteadores, los que han violentado la inocencia, dices. Te has ocultado las huellas de su depredación y no sabes nada de lo que han hecho, dices. Tus ojos no conocen las lágrimas de los humillados, los olvidados y los desposeídos. El asesino y la víctima son los demás, dices, y tú te crees a salvo. Pero tu ignorancia es tu crimen.

Sin embargo, si un destello de conciencia se instalara en ti, pudiera suceder que el sufrimiento fuera revelado y, como la noche, se desplegara el espanto y el terror. El terror de ser de la misma sustancia del que mata y del que muere. El espanto de identificarte con la angustia de los demás, con los crímenes de los demás, con la indigencia y la vergüenza de todos. Saberte en el todo.

Qué ha sido de mi hermano, de mi hermana, imágenes mías, sangre mía, mis iguales en estirpe. Qué he hecho de mis hijos de mis hijas, de mi linaje, de mi herencia. Qué ha sido de mí. Qué he hecho de mí.

**Ana Rossetti**

MARCELOS CARLOS LOPES.

Angelina Gotell

Juan Mangallo

---

Maria Larito

Roberto Franco

Antonio Ladeval

---

Vicente G. Aragão

---

David Leal

---

J. L. Barros

---

# *El Pronombre Nosotros*

Siempre tuve miedo a la guerra.  
"Sólo por eso estás a mi lado"  
dijiste, mientras la muerte  
paseaba su triunfo entre los escombros.

El tiempo se detuvo en mis ojos.  
Legiones de hombres enloquecidos  
repetían, una vez más, la historia:  
"Nosotros tenemos la verdad,  
gritaban, nuestro dios es justo."

Y construían enemigos a medida  
en diabólicas conjuras sobre papel:  
famélicos esclavos del dolor  
con el odio tatuado en los huesos,  
desterrados de su propio infierno.  
Miradas congeladas por la sorpresa  
gritos ahogados en la carne  
y el terror invadiendo la memoria.

"Por eso estás a mi lado"  
escuché y, mientras recuperaba aliento,  
tus palabras tomaban posiciones.

Sustantivos de todas las razas  
entrenados a fondo en la metáfora  
acordaban la estrategia.  
Batallones de verbos en infinitivo  
definían movimientos, calculaban  
tiempo y modo, siempre en plural.  
Preposiciones en alerta máxima,  
adverbios de emergencia en retaguardia,  
tecnología punta en adjetivos  
y conjunciones copulativas  
por si fuera necesario el amor.

En logística,  
frases, oraciones y párrafos  
abastecían de puntuación  
y sostenían las comunicaciones  
en la ondulada red del sonido.

→

Al mando, la máxima autoridad,  
el pronombre Nosotros,  
cerebro y corazón  
de aquel ejército intangible.

Su voz diluyó mi ceguera:  
"Carmen, a su puesto."

Cambié de aliados,  
abandoné el miedo a la guerra  
y, desde entonces,  
camino a tu lado.

**Carmen Salamanca**

# *Hombria*

Hombría  
qué palabra  
palabra  
de soldado. qué palabra  
también  
la palabra soldado.  
Soldado es el que mata  
por un sueldo.  
o se deja matar.  
matarse por un sueldo de miseria  
o de patria.  
O de Dios.  
El sueldo son los dioses  
su negro  
paraíso.  
Se encendía la noche  
una vez y otra  
vez. ¿Era aquello el maná  
que caía del cielo?

Invirtamos la historia  
Inventemos un hombre  
si patrias  
y sin dioses.  
Y por qué no ya puestos un hombre  
sin dinero  
  
sin patrias  
  
Y sin dioses.

**Ada Salas**

Edward  
Harris

SEBASTIAN BACON

J. H. H. H.

P. H. H.

Carlton Jackson

José B. B.

M. A. H.

Manana Vargas

Mohamad Ali

# *Hijos de Noé*

Hijos de Noé,  
hermanos todos antes,  
pisando el mismo suelo  
hablando el mismo habla  
--por cinco, seis milenios--  
de Acad a Ugarit  
de Sidon a Cartago  
de Meca a Jerusalén.

El hermano mayor emigró. Ahora ha vuelto  
para permanecer.

Ambos juntos en el pequeño solar familiar,  
en la vieja casona  
llena de recuerdos  
venerados.

El sentimiento, el buen sentido,  
vuestra ancestral sabiduría incluso  
deben reuniros, confundiros, rehermanaros.

Buscan lo mismo la Torah y el Corán,  
el sufí y el cabalista.  
Vuestro Dios es el mismo  
con adornos diferentes,  
ascendeis el mismo monte  
por laderas distintas.

Desde Konya canta Rumi:  
*'Ven, acércate, más cerca.  
Si tu eres yo y yo soy tú.  
¿porqué esta discriminación?  
Rompe dos odres, la misma agua.  
Prensa dos nueces, el mismo aceite'*  
Vosotros aplicais  
su dictamen matándoos, vertiendo  
la misma sangre.

Israel ¿porque fuiste maltratado  
maltratas?  
¿Porque fuiste abusado  
abusas y  
violas a tu hermana?  
Palestina, niña triste,  
deja tu ira,  
convive con tu hermano.

→

Él y tú sois José y Benjamín.  
Sois brillantes, tenaces, viajeros,  
comerciantes, artistas ...  
un pendiente de cerezas.

Israel, abandona tu miedo:  
por justo que sea genera violencia.  
Palestina, abandona tu ira:  
por justa que sea genera dolor.

Palestina niña triste y bella  
vive en paz en tu casa  
entre rosas y música.

Pronto iré a verte en tu jardín.

**Javier Sánchez**

# *Carta escrita a mi pueblo*

Oh, Pueblo del morir,  
¿por qué la vida tanto amas?  
Mortal siempre es la luz.  
Muchas de aquellas mariposas se han quemado.  
Vas otras, inquietas,  
¿esperas de su turno, giran.  
Ya todos somos huérfanos  
Vas son va nuestros niños fedayín  
que crecen con el hambre y con la ira,  
vigilados por los espías y los cuervos,  
registrados por las sombras y los números  
antes de volar,  
El n les de entrar en juego con la muerte  
o, incluso, antes de nacer.  
Y, ¿cómo nacen, mueren por ir a Palestina.  
Por Palestina no es el cielo,  
OH una tierra como cualquier otra.  
y Palestina ya no es santa  
porque fue, mucho tiempo que acabaron los santos.  
Por Palestina no es, tan poco, árabe.  
¿Es que quedan aún árabes?  
Oh pueblo, el despojado,  
¿qué tienes tú. en el mundo?  
El mundo es de los dólares y de los petrodólares,  
y éstos no tienen tierra  
ni, mucho menos, cielo.  
Tu, pueblo mío, creas tu Dios a imagen tuya,  
Un Dios de tierra y para la tierra.  
¡Oh pueblo perseguido!  
Los cowboys son ya los guardianes de los bancos y los pozos,  
los cowboys tienen siete colores y tienen siete vidas.  
igual que el gato blanco.  
y tú sigues muriendo.  
Tus ojos en el horizonte, tus pies fijos al barro;  
llevando en tus manos el olivo y el fusil  
y, en tu corazón, lo más verde y más rojo.  
Pero, ¿hasta cuándo vas a seguir luchando por la vida?  
¿Hasta que la vida termine?  
Tu tierra no es ya la tierra tuya,  
ni tu nombre es tu nombre.  
Oh, pueblo mío,  
por ti mi vida doy.  
y la doy, también, por nuestra tierra,  
porque no quiero yo, jamás, morir.

## رسالة الى شعبي

أه ، يا شعب الموت ،  
 لماذا تحب الحياة ؟  
 فالنور دوما مميت .  
 فراشات عديدة قد احترقت  
 وبقية الفراشات تلف وتدور حول النور  
 قلقة في انتظار دورها .

ها نحن جميعا يتامى  
 وها هم أطفالنا فدائيون  
 ينعون مع الجوع ومع الغضب ،  
 يراقبهم الجواسيس والغريبان ،  
 تحصيهم الأرقام والظلال  
 قبل أن يطيروا  
 قبل أن يصارعوا في حلبة الموت  
 وحتى قبل أن يولدوا .

فان يولدوا ، ماتوا للذهاب الى فلسطين .  
 لكن فلسطين ليست هي السماء  
 بل هي أرض مثل أية أرض .  
 وفلسطين لم تعد مقدسة  
 لأن القديسين انتهوا منذ زمن بعيد .  
 فلسطين ليست عربية ، كذلك .  
 ابقلي في الكون عرب ؟

أه ، أيها الشعب المحروم ،  
 ماذا لك في هذا الصائم ؟  
 فالعالم هو للدولارات وللدولارات النفط ،  
 ومولاه ليس لهم أرض  
 ولا حتى سماء .

وانت ، يا شعبي ، تخلق الهك على صورتك  
 اله من التراب والى التراب .

ولرعاة البقر سبعة ألوان وسبعة أرواح  
 مثلما اله الأبيض .

وانت ما تزال تمسوت .  
 عيرتك في الأفق ، اقدامك ثابتة في الطين  
 تحمل بأيديك الزيتون والبندقية  
 وفي قلبك ، اللونين ؛ الأخضر والأحمر .

لكن ، الام تظل تناضل في سبيل الحياة ؟  
 أمالي أن تنتهي الحياة ؟

أرضك لم تعد أرضك  
 ولا اسمك هو اسمك .

أه ، يا شعبي ،  
 لأجلك أهم حياتي  
 لكي تنسجت في أرضي  
 نانا لا أريد أن أموت أبدا الا في أرضي .

Mahmud Sobh

# *Terrorismo y paz.*

Oye paz, ¡Quédate!  
que de fugas ya estás hecha.  
Quédate y no te vayas ...  
España es andamiaje obligatorio.  
Yo, vengo Y voy- mi casa viento y lluvia  
mi sueño la esperanza  
y mi gran pueblo, ¡Tú!

¡Quédate!  
En las torres más altas  
en el ábside oculto y clandestino  
como una tibia hiedra  
que no se arranque nunca.

¡Quédate!  
Quiero verte de pie dichosa y todo ...  
en los repliegues de los negros lutos  
en el silencio de tus mudos campos  
en el verde esplendor de parras largas  
¡largas! como brazos gigantescos  
que junten sus sarmientos y hagan paces.

¡Quédate!  
En los barrotes de las cárceles  
en los zulos ocultos de metralla  
en los niños sin pan y sin amparo  
en viudas desoladas y afligidas  
en el ir y venir de tanta infamia.

¡Quédate!  
En el látigo infame del maltrato  
en los portales oscuros de las casas  
en las calles y plazas  
en el silencio de los tálamos.  
Las he visto temblar y atormentarse  
caer sobre el asfalto denodadas.

¡¡Quédate!  
¡¡Por Dios, quédate!! A solas tú y yo ... en medio la palabra  
con bierzo de rocío en tu cintura  
con escamas de miedo entre mis dedos  
con ansias de la paz definitiva.

**Asunción Valgañon Martínez**

Puig J. J. 1926.  
Javier Vellina

Adrián G. 1926.  
A. G. 1926.

1926

1926

Ada Salas

~~Adrián V. 1926~~

H =

PAWZOLL

# Grito

Quiero abrir un espacio  
que no sea el poema  
el espacio del grito y la melancolía  
que día a día amarillea  
en periódicos de unos hombres  
que se mueren a trozos  
en el mar de la tierra entre olas de pánico  
en círculos concéntricos de ausencias  
al otro lado de la página. .. en blanco.  
Quiero abrir este espacio  
a la locura al espanto de huecos vacíos  
sin nombres de héroes o santos  
relación fatídica de la ecuación presente.  
Serán necesario movimientos sísmicos  
para que esta lógica incoherencia  
escupa de las entrañas  
duros y oscuros signos.  
Es urgente que el huracán de la voz  
se haga fuego y diamante  
que queden los  
más hirientes  
justos  
transparentes  
y verdaderos  
para que se cifren en sangre las sílabas  
y se deshagan palabras de niebla y nada  
de nos+otros por los otros.

→

Con esos sollozos-muerte  
sacados de las entrañas de la mente  
de fugaces disparos de luz  
milenarios y primitivos  
apretados  
como dientes  
como espadas  
como pólvora  
como aullidos  
emergerá de nuevo el confín del nombre  
en señal inequívoca de lo que aquí ocurre  
y todo volverá al principio  
a cuando la palabra se hizo carne.

**Juana Vázquez**

# *Soy Palestina*

Soy la Paz si me dejan en paz.

Soy la Libertad sin cargos.

Soy la Morada de los techos bajos.

Soy el Oasis de los sedientos de ocasos.

Soy la Voz de los desiertos apátridas.

Soy el Amo y Señor de mi historia.

Soy el Buscador de una franja de estrellas.

Son la Luz de los aromas errantes.

Soy, porque también quiero serlo, la Conciencia  
de los que no tienen hogar.

Soy vuestro Hermano, si me tratáis como tal.

Soy Palestina, el pueblo del mundo  
y la tierra de los demás.

**Juan J. Vijuesca**

27-05-2009

~~Pe~~  
~~Almendra~~

Joaquín Benito de Lucas

Miguel Mendez

Francisco González de Teng

~~Signature~~

Elena Moratalla

Miguel Pastor

Adnan Al-Nawari

Adnan

J. 2009

Signature

A. Benítez Rec

Signature

Signature

4 was...

# *Canto a los Poetas de la resistencia Palestina*

*Y le rajo la cara a mi opresor  
con poemas lo mismo que navajas.*

Tawfiq Zayyad

*¿Protegeré a mi gente con palabras?*

*¿Salvaré con palabras a mi pueblo?*

*¿No es absolutamente despreciable sentarse a escribir hoy?*

Fadwa Tuqan

Un verso no es un sable que haga gemir la herida.

Un verso son palabras aventadas y errantes  
dispersas por los cuatro costados de la tierra.

Un verso es solamente la cólera o el llanto.

Darwish, Fadwa Tuqan, Yubran, Zayyad, Al-Qasim,

lloráis por Palestina y el caudal de las lágrimas  
fecunda y enarbola conciencias y banderas.

Airadas las metáforas, crispada la sintaxis,  
increpan y maldicen al vil depredador.

Un verso no es un sable, un cañón o una bala.

Es solamente un verso, una conciencia eréctil.

Entre los olivares abonados de pólvora  
el relámpago insomne de vuestra voz restalla.

Sangre llenas de bocas, torrentes, acaso ave  
que pasa con el ramo de olivo entre los dientes  
y el fusil en las garras y una bomba en las alas.

Oh campos, oh ciudades, oh tierras expoliadas,  
oh gentes de los cuatro costados de la tierra

donde la libertad es una farsa impune,

donde el hogar soporta la invasión de los bárbaros,

donde un apocalíptico terror llena de huecos

las risas, las palabras, los ojos y las manos;

donde una inexorable privación de uno mismo

alimenta el osario y repuebla las cárceles.

Darwish, Fadwa Tuqan, Yubrán, Zayyad, Al-Qasim,

lloráis por Palestina, lucháis por Palestina,

morís por Palestina y en vuestro pueblo amáis

la universal catástrofe del hombre desterrado.

UNICA ES LA BANDERA Y UNANIME LA IRA.

Poetas palestinos, poetas de la tierra,

el hombre de la ruda miseria y el dolor

al que el pan y los peces y la fuente se tornan

víbora, piedra y mar salobre y ácido.

La sangre toda tiene el valor de la idea

y las prisiones ponen calientes luminarias

en la carne vejada, callada, maltratada.

Que no calle la pluma ni enmudezca el fusil,  
cada cual tiene un tiempo congruente y propicio.

**Javier Villán**

Este libro viajó conmigo  
a la Feria del 28 de Julio al 2 de  
agosto de 2015, viaje invitación  
del gobierno del país como poeta.

Ángeles



